



UNIVERSITY OF KERALA

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |                   |                    |                  |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Programme      | ബി എ മലയാളം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                   |                    |                  |
| Course Code    | UK1AECMAL101                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                   |                    |                  |
| Course Title   | സിനിമയും ഭാഷയും                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |                   |                    |                  |
| Type of Course | AEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                  |
| Semester       | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                  |                   |                    |                  |
| Academic Level | 100-199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |                  |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours/Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2                | -                 | 2                  | 4 (TH = 60)      |
| Pre-requisites | സിനിമ കാണാനും ആസ്വദിക്കാനും വിലയിരുത്താനുമുള്ള ശേഷി                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                  |
| Course Summary | <p>ഭാഷ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ മാധ്യമം മാത്രമല്ല. മനുഷ്യരാശിയുടെ സാംസ്കാരിക ഊട്ടുവയ്പാണ്. കാലം, ദേശം, സമൂഹം, സമുദായം, മതം, ജാതി, ഉപജാതി സ്വത്വഭേദങ്ങൾ ഭാഷയിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. ആ അർത്ഥത്തിൽ മലയാളം ഏകഭാഷയല്ല. ഭാഷണ വൈവിധ്യങ്ങളുടെ നാടാണ് കേരളം. ഏക ഭാഷ, മാനകഭാഷ എന്ന സങ്കല്പം ഇല്ല. ബഹുഭാഷാ-ഭാഷണസമൂഹമാണ് മലയാളികൾ. ഭാഷയുടെ സ്വരഭേദങ്ങളെ മലയാള ചലച്ചിത്രത്തെ മുൻനിർത്തി മനസ്സിലാക്കാനാകും. പ്രാദേശിക ഭാഷാജീവിതം മലയാള ചലച്ചിത്രത്തിൽ ആവിഷ്കൃതമാകുന്നതിന്റെ ചരിത്രവും സമകാലികാനുഭവങ്ങളും വിദ്യാർത്ഥികൾ വിശകലനാത്മകമായി പരിശോധിക്കുന്നു.</p> |                  |                   |                    |                  |

വിശദമായ സിലബസ്:

| Module | Unit | Content                                                                                                                                        | Hrs      | CO |
|--------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----|
| I      |      | <b>കാഴ്ചയും ഭാഷയും</b>                                                                                                                         | <b>8</b> |    |
|        | 1    | സിനിമയും ഭാഷയും- വാമൊഴി-വരമൊഴി- പ്രാദേശിക ഭാഷ-മാനകഭാഷ                                                                                          | 1        | 1  |
|        | 2    | സംഭാഷണം നാടകത്തിലും സിനിമയിലും- പ്രാദേശിക ജീവിതവും സംഭാഷണവും സിനിമയിൽ- ചലച്ചിത്രങ്ങളിലെ സംസാരഭാഷ-കാർഷിക-തൊഴിലാളി സിനിമകൾ-വടക്കൻപാട്ട് സിനിമകൾ. | 1        | 1  |

|     |                           |                                                                                                                                                                                |    |   |
|-----|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
|     | 3                         | <b>വിശദപഠനം</b><br>ഇതാ ഇവിടെവരെ- ഐ വി ശശി                                                                                                                                      | 3  | 3 |
|     | 4                         | <b>വിശദപഠനം</b><br>വടക്കൻവീരഗാഥ-ഹരിഹരൻ                                                                                                                                         | 3  | 3 |
| II  | <b>ഭാഷയിലെ ദേശം</b>       |                                                                                                                                                                                | 8  |   |
|     | 5                         | ഭാഷയും ദേശവും- ഭാഷയും ദേശസ്വത്വവും                                                                                                                                             | 1  | 3 |
|     | 6                         | വള്ളുവനാടൻ ഭാഷാചിത്രങ്ങൾ-ഓണാട്ടുകര<br>നാട്ടുഭാഷാചിത്രങ്ങൾ- മലബാർ ഭാഷാസിനിമകൾ-മാപ്പിള ഭാഷ-<br>മധ്യതിരിവിതാകൂർ ഭാഷ- നാട്ടുഭാഷയിൽ പ്രതിഫലിക്കുന്ന<br>സാമുദായിക, സാംസ്കാരിക നിലകൾ. | 1  | 3 |
|     | 7                         | <b>വിശദപഠനം</b><br>അമരം- ഭരതൻ                                                                                                                                                  | 3  | 2 |
|     | 8                         | <b>വിശദപഠനം</b><br>നീലത്താമര-ലാൽ ജോസ്                                                                                                                                          | 3  | 2 |
| III | <b>കഥാപാത്ര ഭാഷ</b>       |                                                                                                                                                                                | 8  |   |
|     | 9                         | കഥാപാത്രസൃഷ്ടിയിൽ സംഭാഷണത്തിനുള്ള സ്ഥാനം-<br>സിനിമയുടെ പ്രാദേശികതയെ ഭാഷകൊണ്ട്<br>അടയാളപ്പെടുത്തുന്നതെങ്ങനെ.                                                                    | 1  | 2 |
|     | 10                        | കഥാപാത്രങ്ങളുടെ ശരീരഭാഷയും ദേശഭാഷയും തമ്മിലുള്ള<br>ബന്ധം- ദേശവും ദേശ ശരീരവും മൊഴി വഴക്കവും<br>കഥാപാത്രങ്ങളിൽ സന്നിവേശിക്കുന്ന വിധം-ഭാഷ തന്നെ<br>കഥാപാത്രമാകുന്ന ചലച്ചിത്രങ്ങൾ. | 1  | 2 |
|     | 11                        | <b>വിശദപഠനം</b><br>രാജമാണിക്യം-അൻവർ റഷീദ്                                                                                                                                      | 3  | 4 |
|     | 12                        | <b>വിശദപഠനം</b><br>പ്രാഞ്ചിയേട്ടന് ആന്റ് റി സെയ്ന്റ്-രഞ്ജിത്ത്                                                                                                                 | 3  | 4 |
| IV  | <b>ഭാഷയും സ്വത്വവും</b>   |                                                                                                                                                                                | 6  |   |
|     | 13                        | ഭാഷയുടെ ജാതി-വർഗ ബന്ധങ്ങൾ, ഭാഷയും കഥാപാത്രസ്വത്വവും.<br><br><b>വിശദപഠനം</b><br>വാമൊഴിയിലെ നാട്ടുവഴക്കം: മാമുക്കോയ, ഇന്നസെന്റ്,<br>വിനായകൻ, സൗബിൻ താഹിർ                         | 3  | 3 |
|     | 14                        | <b>വിശദപഠനം</b><br><br>സംഭാഷണത്തിലെ മൊഴി വൈവിധ്യം: സുകുമാരി, കല്പന, കെ പി<br>എ സി ലളിത, ജഗതി ശ്രീകുമാർ എന്നിവർ അവതരിപ്പിച്ച<br>കഥാപാത്രങ്ങളുടെ ഭാഷ അപഗ്രഥിക്കുക.               | 3  | 4 |
|     | <b>പ്രായോഗിക പരിശീലനം</b> |                                                                                                                                                                                | 30 |   |

|  |    |                                                                                                                                                       |  |   |
|--|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---|
|  | 15 | സിനിമയിലെ ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങളുടെ സവിശേഷതകൾ തിരിച്ചറിയുക:<br><br>കോട്ടയം കുഞ്ഞച്ചൻ<br><br>കമ്മട്ടിപ്പാടം<br><br>മഹേഷിന്റെ പ്രതികാരം<br><br>നാ താൻ കേസ് കൊട് |  | 4 |
|  | 16 | അട്ടൂർ ഗോപാലകൃഷ്ണന്റെ വിധേയൻ എന്ന സിനിമയിലെ ഭാഷാ ചർച്ച                                                                                                |  | 4 |

### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. പിസോമശേഖരൻ നായർ .. ഭാഷാഭേദവിജ്ഞാനം. കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, തിരുവനന്തപുരം 2016.
2. റിജോയ് എം രാജൻ .ബാർട്ടർ പബ്ലിഷിംഗ് .വിചാരങ്ങളും അന്വേഷണങ്ങളും .2022
3. സി എസ് വെങ്കിടേശ്വരൻ .ഡി സി ബുക്സ് കോട്ടയം .ഉടലിന്റെ താരസഞ്ചാരങ്ങൾ . 2011
4. ബിബിൻ ചന്ദ്രൻ .ഡി സി ബുക്സ് കോട്ടയം .മമ്മൂട്ടി കാഴ്ചയും സിനിമയും .(എഡി)2007
5. വി മോഹനകൃഷ്ണൻ ,ചിന്താ പബ്ലിഷേഴ്സ് .സിനിമകാണും ദേശങ്ങൾ . .തിരുവനന്തപുരം2017
6. ദീപേഷ് കരിമ്പുക്കര(എഡി.) ,ഐ ബുസ്സ് കേരള .തിരക്കാഴ്ചയിലെ പുതുലോകങ്ങൾ . .കോഴിക്കോട്2019
7. കെ പി ജയകുമാർഒലിവ് ബുക്സ് .ജാതിവ്യവസ്ഥയും മലയാളസിനിമയും ., കോഴിക്കോട്, 2014.
8. അജു കെ. നാരായണൻ, ചെറി ജേക്കബ്, സിനിമ മുതൽ സിനിമ വരെ, സാഹിത്യപ്രവർത്തക സഹകരണ സംഘം, 2016, കോട്ടയം.
9. Jane Hodson. Dialect in Film and Literature. Red Globe Press. 2014
10. Marvin Carlson. Speaking in Tongues: Languages at Play in the Theatre. University of Michigan Press. 2006.
11. Lev Manovich. The Language of New Media. The MIT Press. 2022

### പഠനഫലങ്ങൾ (Course Outcome-CO)

| CO  | CO                                                                       | Cognitive Level* | Knowledge Category# | Evaluation Tools used                  |
|-----|--------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------|----------------------------------------|
| CO1 | സിനിമയും ഭാഷയും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കുന്നു.                       | R                | F                   | പരീക്ഷകൾ/<br>അസൈൻമെന്റ്/<br>പ്രസന്റേഷൻ |
| CO2 | സിനിമയിൽ പ്രാദേശികഭാഷ പ്രവർത്തിക്കുരീതി അപഗ്രഥിക്കുന്നതിനുള്ള ശേഷി നേടുക | An               | F, C                | അവതരണങ്ങൾ /                            |

|                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                   |        |      |                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------|----------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                   |        |      | പ്രായോഗിക പരീക്ഷ                       |
| CO3                                                                                                                                                                                                       | ഭാഷാ-പ്രാദേശികസ്വത്വങ്ങളുടെ ആവിഷ്കാരങ്ങൾ വിലയിരുത്തുന്നതിൽ പ്രാവീണ്യം നേടുക                                       | E, C   | C, P | പരീക്ഷ/<br>അസൈൻമെന്റ്/<br>സെമിനാർ      |
| CO4                                                                                                                                                                                                       | ഭാഷതന്നെ കഥാപാത്രവും പ്രമേയവുമാകുന്ന ചലച്ചിത്രങ്ങൾ കണ്ടെത്തുകയും സവിശേഷതകൾ കണ്ടെത്തുകയും ആവിഷ്കരിക്കുകയും ചെയ്യുക | Ev, Ap | P    | പരീക്ഷ<br>/പ്രസന്റേഷൻ<br>/<br>വൈവ്വോസി |
| <p>* – Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)</p> <p># – Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)</p> |                                                                                                                   |        |      |                                        |

### Mapping of COs with PSOs

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 1    | –    | –    | –    | –    | –    | –    | –    |
| CO 2 | 2    | 3    | –    | –    | –    | –    | –    | –    |
| CO 3 | –    | –    | 1    | –    | –    | –    | –    | –    |
| CO 4 | –    | –    | 2    | 3    | –    | –    | –    | –    |

### Assessment Rubrics:

- Quiz / Assignment/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam (70%)

### Mapping of COs to Assessment Rubrics:

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 4 |               | ✓          |                    | ✓                         |



University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |                   |                    |                    |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| Discipline     | മലയാളം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                  |                   |                    |                    |
| Course Code    | UK1AECMAL102                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                   |                    |                    |
| Course Title   | ഭാഷാപരിചയം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                  |                   |                    |                    |
| Type of Course | AEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                    |
| Semester       | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                  |                   |                    |                    |
| Academic Level | 100 -199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                  |                   |                    |                    |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Lecture per week | Tutorial per week | Practical per week | Total Hours / Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2                | -                 | 2                  | 4 (TH = 60)        |
| Pre-requisites | ആശയ വിനിമയത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ധാരണ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                  |                   |                    |                    |
| Course Summary | <p>മലയാളഭാഷയുടെ പ്രയോഗ രീതികളെക്കുറിച്ച് മനസ്സിലാക്കുക എന്നതാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം . തെറ്റില്ലാത്ത രീതിയിൽ ഭാഷ പ്രയോഗിക്കാനുള്ള കഴിവ് നേടുന്നു. വ്യാകരണത്തിന്റെ പ്രാഥമിക പാഠങ്ങളിൽ പ്രാഗൽഭ്യം കരസ്ഥമാക്കുകയും സ്വയം വിലയിരുത്തുകയും ചെയ്യാനുള്ള കഴിവ് നേടുന്നു . അക്ഷരത്തെ സംബന്ധിച്ച അറിവ് മുതൽ ഭാഷാ സ്വരൂപത്തെയും വാക്യ നിർമ്മിതിയേയും സംബന്ധിച്ച അറിവുവരെ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് നേടിയെടുക്കാൻ ഈ കോഴ്സിലൂടെ കഴിയണം. എഴുത്തുകാരുടെ സർഗ്ഗജീവിതത്തെക്കുറിച്ച് അവബോധം നേടുകയും താരതമ്യാത്മകമായി നിരീക്ഷിക്കുകയും അതോടൊപ്പം പുതുമനസ്സുകൾ സൃഷ്ടിക്കാനുള്ള ആർജ്ജവവും കുട്ടികൾ നേടുന്നു .</p> |                  |                   |                    |                    |

Detailed Syllabus:

| Module | Unit      | Content                                                           | Hrs | CO |
|--------|-----------|-------------------------------------------------------------------|-----|----|
| I      | Module -1 |                                                                   | 8   | 1  |
|        | 1         | ഭാഷ - നിർവചനം.. മാനുഷയ ഭാഷയുടെ സവിശേഷതകൾ.                         | 2   |    |
|        | 2         | ഭാഷയുടെ ഉല്പത്തി സിദ്ധാന്തങ്ങൾ.                                   | 2   |    |
|        | 3         | വിവിധ ഭാഷകൾ - ഭാഷാഗോത്രങ്ങൾ - പ്രധാനഭാഷാഗോത്രങ്ങൾ.                | 2   |    |
|        | 4         | ഭാഷയുടെ അടിസ്ഥാന ഘടകങ്ങൾ - വർണ്ണം, അക്ഷരം, സ്വരങ്ങൾ, വ്യഞ്ജനങ്ങൾ. | 2   |    |

|     |           |                                                                                                                                                                                                                                    |    |     |
|-----|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|
| II  | Module -2 |                                                                                                                                                                                                                                    | 8  | 1   |
|     | 5         | അക്ഷരം - മലയാളത്തിലെ അക്ഷരങ്ങളുടെ എണ്ണം സംബന്ധിച്ച ചർച്ച .                                                                                                                                                                         | 2  |     |
|     | 6         | മലയാള സ്വരങ്ങളും വ്യംജനങ്ങളും - കൂട്ടക്ഷരം- ചില്ലുകൾ- അനുസ്വാരം, വിസർഗ്ഗം, സംവൃതോകാരം.                                                                                                                                             | 2  |     |
|     | 7         | ശബ്ദവിഭജനരീതികൾ - നാമം - ക്രിയ - ഭേദകം, വാചകം, ദ്യോതകം.                                                                                                                                                                            | 2  |     |
|     | 8         | ലിപി -സാമാന്യപരിചയം                                                                                                                                                                                                                | 2  |     |
| III | Module -3 |                                                                                                                                                                                                                                    | 8  | 2,3 |
|     | 9         | സന്ധി - സമാസം -സന്ധിയും സമാസവും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം                                                                                                                                                                               | 2  |     |
|     | 10        | ആഗമം - ലോപം -ആദേശം - ദിത്വം തുടങ്ങിയ സന്ധികളുടെ സവിശേഷതകൾ. സമാസങ്ങളുടെ വിഭാഗങ്ങൾ.                                                                                                                                                  | 2  |     |
|     | 11        | വാക്യം- വിവിധതരം വാക്യങ്ങൾ - ആഖ്യ ,ആഖ്യാതം                                                                                                                                                                                         | 2  |     |
|     | 12        | വിവിധ വ്യവഹാരരൂപങ്ങൾ - ഉപന്യാസം , കത്തെഴുത്ത്, നിവേദനം തയ്യാറാക്കൽ, ചൊല്ലുകൾ, ശൈലികൾ, വിവർത്തനം തുടങ്ങിയവ                                                                                                                          | 2  |     |
| IV  | Module -4 |                                                                                                                                                                                                                                    | 6  | 3,4 |
|     | 13        | ഭാഷയിലെ വിവിധ വ്യവഹാരരൂപങ്ങൾ - മാധ്യമഭാഷ , ഭരണഭാഷ, പരസ്യഭാഷ                                                                                                                                                                        | 3  |     |
|     | 14        | ഭാഷാഭേദം, ആചാരഭാഷ, ശിശുഭാഷ, വ്യക്തിഭാഷ തുടങ്ങിയവ.                                                                                                                                                                                  | 3  |     |
|     | 15        | <b>പ്രായോഗിക പരിശീലനം</b>                                                                                                                                                                                                          | 30 |     |
|     |           | <b>വിശദ പഠനം</b><br>1. ഒരു കഥ ജനിക്കുന്നു- .എം.വാസുദേവൻ നായർ.ടി.<br>2. പത്രഭാഷ .എസ്.എം.ഇ - -                                                                                                                                       | 6  |     |
|     |           | സർഗാത്മക രചനകളുടെ പരിശീലനം - കവിത ,കഥ , തിരക്കഥ , ലഘുനാടകം ,ഫീച്ചർ, യാത്രാനുഭവം , അഭിമുഖം തുടങ്ങിയവ.<br><br>ഉപന്യാസരചന , നിവേദനം തയ്യാറാക്കൽ, ആശയസംഗ്രഹം ആശയവിപുലനം തുടങ്ങിയവയിൽ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പ്രായോഗിക പരിശീലനം നൽകേണ്ടതാണ്. | 24 |     |

#### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. മലയാള ശൈലി - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ
2. കേരളത്തിലെ ആചാരഭാഷ - പി എം ഗിരീഷ്
3. ഗദ്യശില്പം - സി വി വാസുദേവ ഭട്ടതിരി
4. തെറ്റും ശരിയും - പ്രൊഫ. പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
5. ശുദ്ധമലയാളം - പ്രൊഫ. പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
6. ശുദ്ധമലയാളം - പ്രൊഫ. പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
7. ഭാഷാശുദ്ധി, സംശയപരിഹാരങ്ങൾ - പ്രൊഫ . പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
8. തെളി മലയാളം - എം എൻ കാരശ്ശേരി
9. സമാന പദ നിഘണ്ടു - ഡി സി ബുക്സ്

10. അപശബ്ദബോധിനി - ടികെ രാമലിംഗംപിള്ള
11. ഭരണശബ്ദാവലി - കേരളഭാഷ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
12. മലയാളവും മലയാളികളും - . പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
13. കേരളപാണിനീയം - എ ആർ രാജരാജവർമ്മ
14. തായ് മൊഴി - എം എൻ കാരശ്ശേരി
15. ഭാഷയും ഭരണഭാഷയും - ഡോക്ടർ എഴുമറ്റൂർ രാജരാജവർമ്മ
16. ഭരണഭാഷാപ്രശ്നങ്ങൾ - എം വി തോമസ്
17. സർഗ്ഗസമീക്ഷ - അക്ബർ കക്കട്ടിൽ
18. കാമികന്റെ പണിപ്പുര - എം ടി വാസുദേവൻ നായർ
19. കവിതയുടെ ജീവചരിത്രം - കൽപ്പറ്റ നാരായണൻ

രമണിയും ഒരു കാലം - എം ടി വാസുദേവൻ നായർ

### Course Outcomes

| No.    | Upon completion of the course the graduate will be able to                                                     | Cognitive Level | PSO addressed |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1   | മലയാളഭാഷയുടെ വ്യാകരണനിയമങ്ങളെക്കുറിച്ചും പ്രയോഗ രീതികളെക്കുറിച്ചും അറിയുന്നു                                   | U               | 1,2           |
| CO -2  | പൊതു വിഷയത്തെ ആസ്പദമാക്കി ഉപന്യാസം എഴുതുന്നതിനുള്ള ശ്രമങ്ങളിൽ ഏർപ്പെടുന്നു                                     | RU              | 3, 4          |
| CO - 3 | ഭാഷയിലെ വിവിധ വ്യവഹാര രൂപങ്ങളെ വേർതിരിച്ച് മനസ്സിലാക്കുകയും അവയുടെ രചനയിൽ പ്രാപ്തി നേടുകയും ചെയ്യുന്നു         | An, Ap          | 1 , 3         |
| CO-4   | ഭാഷാപ്രയോഗത്തിൽ ഉറച്ച കഴിവുനേടുകയും ഭാഷാ വ്യവഹാരങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട തൊഴിൽ സാധ്യതകൾ കണ്ടെത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. | Ap, C           | 7             |

R-Remember, U-Understand, Ap-Appl, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Mapping of COs with PSOs:

|  |      |      |      |      |      |      |      |      |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|
|  | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|

|      |   |   |   |   |   |   |   |   |
|------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CO 1 | 1 | 2 | - | - | - | - | - | - |
| CO 2 | - | - | 1 | 3 | - | - | - | - |
| CO 3 | 3 | - | 1 | - | - | - | - | - |
| CO 4 | - | - | - | - | - | - | 3 | - |

#### Assessment Rubrics:

- Quiz / Assignment/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam

#### Mapping of COs to Assessment Rubrics :

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 4 |               | ✓          |                    | ✓                         |



University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                    |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| Discipline     | മലയാളം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                  |                   |                    |                    |
| Course Code    | UK1AECMAL102                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                  |                   |                    |                    |
| Course Title   | ഭാഷാപരിചയം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                  |                   |                    |                    |
| Type of Course | AEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |                    |
| Semester       | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                    |
| Academic Level | 100 -199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                   |                    |                    |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Lecture per week | Tutorial per week | Practical per week | Total Hours / Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2                | -                 | 2                  | 4 (TH = 60)        |
| Pre-requisites | ആശയ വിനിമയത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ധാരണ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                    |
| Course Summary | <p>മലയാളഭാഷയുടെ പ്രയോഗ രീതികളെക്കുറിച്ച് മനസ്സിലാക്കുക എന്നതാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം . തെറ്റില്ലാത്ത രീതിയിൽ ഭാഷ പ്രയോഗിക്കാനുള്ള കഴിവ് നേടുന്നു. വ്യാകരണത്തിന്റെ പ്രാഥമിക പാഠങ്ങളിൽ പ്രാഗൽഭ്യം കരസ്ഥമാക്കുകയും സ്വയം വിലയിരുത്തുകയും ചെയ്യാനുള്ള കഴിവ് നേടുന്നു . അക്ഷരത്തെ സംബന്ധിച്ച അറിവ് മുതൽ ഭാഷാ സ്വരൂപത്തെയും വാക്യ നിർമ്മിതിയേയും സംബന്ധിച്ച അറിവുവരെ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് നേടിയെടുക്കാൻ ഈ കോഴ്സിലൂടെ കഴിയണം. എഴുത്തുകാരുടെ സർഗ്ഗജീവിതത്തെക്കുറിച്ച് അവബോധം നേടുകയും താരതമ്യാത്മകമായി നിരീക്ഷിക്കുകയും അതോടൊപ്പം പുതുമനകൾ സൃഷ്ടിക്കാനുള്ള ആർജ്ജവവും കുട്ടികൾ നേടുന്നു .</p> |                  |                   |                    |                    |

Detailed Syllabus:

| Module | Unit      | Content                                                           | Hrs | CO |
|--------|-----------|-------------------------------------------------------------------|-----|----|
| I      | Module -1 |                                                                   | 8   | 1  |
|        | 1         | ഭാഷ - നിർവചനം.. മാനുഷയ ഭാഷയുടെ സവിശേഷതകൾ.                         | 2   |    |
|        | 2         | ഭാഷയുടെ ഉല്പത്തി സിദ്ധാന്തങ്ങൾ.                                   | 2   |    |
|        | 3         | വിവിധ ഭാഷകൾ - ഭാഷാഗോത്രങ്ങൾ - പ്രധാനഭാഷാഗോത്രങ്ങൾ.                | 2   |    |
|        | 4         | ഭാഷയുടെ അടിസ്ഥാന ഘടകങ്ങൾ - വർണ്ണം, അക്ഷരം, സ്വരങ്ങൾ, വ്യഞ്ജനങ്ങൾ. | 2   |    |

|     |           |                                                                                                                                                                                                                                    |    |     |
|-----|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|
| II  | Module -2 |                                                                                                                                                                                                                                    | 8  | 1   |
|     | 5         | അക്ഷരം - മലയാളത്തിലെ അക്ഷരങ്ങളുടെ എണ്ണം സംബന്ധിച്ച ചർച്ച .                                                                                                                                                                         | 2  |     |
|     | 6         | മലയാള സ്വരങ്ങളും വ്യംജനങ്ങളും - കൂട്ടക്ഷരം- ചില്ലുകൾ- അനുസ്വാരം, വിസർഗ്ഗം, സംവൃതോകാരം.                                                                                                                                             | 2  |     |
|     | 7         | ശബ്ദവിഭജനരീതികൾ - നാമം - ക്രിയ - ഭേദകം, വാചകം, ദ്യോതകം.                                                                                                                                                                            | 2  |     |
|     | 8         | ലിപി -സാമാന്യപരിചയം                                                                                                                                                                                                                | 2  |     |
| III | Module -3 |                                                                                                                                                                                                                                    | 8  | 2,3 |
|     | 9         | സന്ധി - സമാസം -സന്ധിയും സമാസവും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം                                                                                                                                                                               | 2  |     |
|     | 10        | ആഗമം - ലോപം -ആദേശം - ദിത്വം തുടങ്ങിയ സന്ധികളുടെ സവിശേഷതകൾ. സമാസങ്ങളുടെ വിഭാഗങ്ങൾ.                                                                                                                                                  | 2  |     |
|     | 11        | വാക്യം- വിവിധതരം വാക്യങ്ങൾ - ആഖ്യ ,ആഖ്യാതം                                                                                                                                                                                         | 2  |     |
|     | 12        | വിവിധ വ്യവഹാരരൂപങ്ങൾ - ഉപന്യാസം , കത്തെഴുത്ത്, നിവേദനം തയ്യാറാക്കൽ, ചൊല്ലുകൾ, ശൈലികൾ, വിവർത്തനം തുടങ്ങിയവ                                                                                                                          | 2  |     |
| IV  | Module -4 |                                                                                                                                                                                                                                    | 6  | 3,4 |
|     | 13        | ഭാഷയിലെ വിവിധ വ്യവഹാരരൂപങ്ങൾ - മാധ്യമഭാഷ , ഭരണഭാഷ, പരസ്യഭാഷ                                                                                                                                                                        | 3  |     |
|     | 14        | ഭാഷാഭേദം, ആചാരഭാഷ, ശിശുഭാഷ, വ്യക്തിഭാഷ തുടങ്ങിയവ.                                                                                                                                                                                  | 3  |     |
|     | 15        | <b>പ്രായോഗിക പരിശീലനം</b>                                                                                                                                                                                                          | 30 |     |
|     |           | <b>വിശദ പഠനം</b><br>1. ഒരു കഥ ജനിക്കുന്നു- .എം.വാസുദേവൻ നായർ.ടി.<br>2. പത്രഭാഷ .എസ്.എം.ഇ - -                                                                                                                                       | 6  |     |
|     |           | സർഗാത്മക രചനകളുടെ പരിശീലനം - കവിത ,കഥ , തിരക്കഥ , ലഘുനാടകം ,ഫീച്ചർ, യാത്രാനുഭവം , അഭിമുഖം തുടങ്ങിയവ.<br><br>ഉപന്യാസരചന , നിവേദനം തയ്യാറാക്കൽ, ആശയസംഗ്രഹം ആശയവിപുലനം തുടങ്ങിയവയിൽ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പ്രായോഗിക പരിശീലനം നൽകേണ്ടതാണ്. | 24 |     |

#### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. മലയാള ശൈലി - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ
2. കേരളത്തിലെ ആചാരഭാഷ - പി എം ഗിരീഷ്
3. ഗദ്യശില്പം - സി വി വാസുദേവ ഭട്ടതിരി
4. തെറ്റും ശരിയും - പ്രൊഫ. പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
5. ശുദ്ധമലയാളം - പ്രൊഫ. പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
6. ശുദ്ധമലയാളം - പ്രൊഫ. പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
7. ഭാഷാശുദ്ധി, സംശയപരിഹാരങ്ങൾ - പ്രൊഫ . പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
8. തെളി മലയാളം - എം എൻ കാരശ്ശേരി
9. സമാന പദ നിഘണ്ടു - ഡി സി ബുക്സ്

10. അപശബ്ദബോധിനി - ടികെ രാമലിംഗംപിള്ള
11. ഭരണശബ്ദാവലി - കേരളഭാഷ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
12. മലയാളവും മലയാളികളും - . പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
13. കേരളപാണിനീയം - എ ആർ രാജരാജവർമ്മ
14. തായ് മൊഴി - എം എൻ കാരശ്ശേരി
15. ഭാഷയും ഭരണഭാഷയും - ഡോക്ടർ എഴുമറ്റൂർ രാജരാജവർമ്മ
16. ഭരണഭാഷാപ്രശ്നങ്ങൾ - എം വി തോമസ്
17. സർഗ്ഗസമീക്ഷ - അക്ബർ കക്കട്ടിൽ
18. കാമികന്റെ പണിപ്പുര - എം ടി വാസുദേവൻ നായർ
19. കവിതയുടെ ജീവചരിത്രം - കൽപ്പറ്റ നാരായണൻ

രമണിയും ഒരു കാലം - എം ടി വാസുദേവൻ നായർ

### Course Outcomes

| No.    | Upon completion of the course the graduate will be able to                                                     | Cognitive Level | PSO addressed |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1   | മലയാളഭാഷയുടെ വ്യാകരണനിയമങ്ങളെക്കുറിച്ചും പ്രയോഗ രീതികളെക്കുറിച്ചും അറിയുന്നു                                   | U               | 1,2           |
| CO -2  | പൊതു വിഷയത്തെ ആസ്പദമാക്കി ഉപന്യാസം എഴുതുവാനുള്ള ശ്രമങ്ങളിൽ ഏർപ്പെടുന്നു                                        | RU              | 3, 4          |
| CO - 3 | ഭാഷയിലെ വിവിധ വ്യവഹാര രൂപങ്ങളെ വേർതിരിച്ച് മനസ്സിലാക്കുകയും അവയുടെ രചനയിൽ പ്രാപ്തി നേടുകയും ചെയ്യുന്നു         | An, Ap          | 1 , 3         |
| CO-4   | ഭാഷാപ്രയോഗത്തിൽ ഉറച്ച കഴിവുനേടുകയും ഭാഷാ വ്യവഹാരങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട തൊഴിൽ സാധ്യതകൾ കണ്ടെത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. | Ap, C           | 7             |

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Mapping of COs with PSOs:

|  |      |      |      |      |      |      |      |      |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|
|  | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|

|      |   |   |   |   |   |   |   |   |
|------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CO 1 | 1 | 2 | - | - | - | - | - | - |
| CO 2 | - | - | 1 | 3 | - | - | - | - |
| CO 3 | 3 | - | 1 | - | - | - | - | - |
| CO 4 | - | - | - | - | - | - | 3 | - |

#### Assessment Rubrics:

- Quiz / Assignment/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam

#### Mapping of COs to Assessment Rubrics :

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 4 |               | ✓          |                    | ✓                         |



KERALA UNIVERSITY

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |             |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------|
| Programme      | ബി എ മലയാളം ഭാഷയും സാഹിത്യവും സംസ്കാരവും                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                  |                   |                    |             |
| Course Code    | UK1AECMAL104                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |                   |                    |             |
| Course Title   | ജനപ്രിയഭാഷാ - വ്യവഹാരങ്ങൾ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |                   |                    |             |
| Type of Course | AEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |                   |                    |             |
| Semester       | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |             |
| Academic Level | 100-199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |                   |                    |             |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2                | -                 | 2                  | 4 (TH=60)   |
| Pre-requisites | ഭാഷാവ്യവഹാരങ്ങൾ പരിചയപ്പെടാനും അടുത്തറിയാനും വിലയിരുത്താനുമുള്ള ശേഷി                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                  |                   |                    |             |
| Course Summary | <p>ജനപ്രിയഭാഷാവ്യവഹാരങ്ങൾ പലതരം മാറ്റങ്ങളെ നേരിടുകയും വികസിക്കുകയും ചെയ്തു കൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. പുതിയകാലത്തെ ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങൾ, വിവിധ ജനപ്രിയമാധ്യമങ്ങൾ ഭാഷാപ്രയോഗത്തിലെ പ്രശ്നങ്ങൾ എന്നിവ പരിചയപ്പെടാനും.</p> <p>വിവിധസാഹിത്യമാതൃകകൾ, അവയിലെ വ്യത്യസ്ത ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങൾ എന്നിവയെ കുറിച്ച് പ്രായോഗികമായി അറിയാനും ശ്രമിക്കുന്നത് സമകാലസാമൂഹിക ജീവിതത്തിൽ വലിയതോതിൽ പ്രയോജനം ചെയ്യും. വിവിധ സോഷ്യൽ മീഡിയപ്ലാറ്റ്ഫോമുകളിലെ ഭാഷാപ്രയോഗത്തിന്റെ വ്യത്യസ്തതകൾ ശ്രദ്ധിക്കാനും വിവിധതരം നവമാധ്യമങ്ങളെ ഉപജീവനമാർഗമായി ഉപയോഗിക്കാനുമുള്ള സാധ്യത പ്രായോഗികതലത്തിൽ ലഭ്യമാകാനും സഹായിക്കുന്നു.</p> |                  |                   |                    |             |

വിശദമായ സിലബസ്

| Module | Unit                                | Content                                                                             | Hrs | CO |
|--------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|
| I      | ജനപ്രിയതാസങ്കല്പങ്ങൾ: സാമാന്യപരിചയം |                                                                                     | 8   | 1  |
|        | 1                                   | ഭാഷ എന്ന വ്യവഹാരം                                                                   | 2   | 1  |
|        | 2                                   | ജനപ്രിയസംസ്കാരം - നിർവചനങ്ങൾ                                                        | 2   | 1  |
|        | 3                                   | വിവിധ ജനപ്രിയമാതൃകകൾ - സാഹിത്യം, കല, ചലച്ചിത്രം, ടെലിവിഷൻ പരിപാടികൾ.                | 2   | 1  |
|        | 4                                   | ഭാഷാപ്രയോഗത്തിലെ ജനപ്രിയ ചേരുവകൾ. നമ്പ്യാർ കവിത ,പഴഞ്ചൊൽഭാഷ, ശൈലികൾ, ഇരട്ടചേരുവകൾ ( | 2   | 1  |

|     |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |   |
|-----|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
|     |                                               | ഉദാ:ആനവണ്ടി), ക്യാമ്പസ്ഭാഷ, മുദ്രാവാക്യങ്ങൾ.<br>നാടകം, പരസ്യം, ചലച്ചിത്രം എന്നിവയുടെ സ്വാധീനം.                                                                                                                                                                              |    |   |
| II  | <b>ജനപ്രിയഭാഷയും സാഹിത്യവും</b>               |                                                                                                                                                                                                                                                                             | 8  |   |
|     | 5                                             | സാഹിത്യം, ജനപ്രിയസാഹിത്യം .                                                                                                                                                                                                                                                 | 2  | 2 |
|     | 6                                             | കാലം, ദേശം, അധികാരം, ലിംഗപദവി, സാമൂഹികപദവി<br>എന്നിവയ്ക്കനുസരിച്ച് സാഹിത്യഭാഷയിൽ വരുന്ന മാറ്റങ്ങൾ<br>സാമാന്യപരിചയം.                                                                                                                                                         | 2  | 2 |
|     | 7                                             | <b>വിശദപഠനം</b><br><br><b>പാടാത്ത പൈങ്കിളി - മുട്ടത്തുവർക്കി.</b><br><br><b>അധിക വായനയ്ക്ക്</b><br><br>ആർ. രാജശ്രീയുടെ കല്യാണിയെന്നും ദാക്ഷായണിയെന്നും പേരായ<br>രണ്ടു സ്ത്രീകളുടെ കത, ശ്രീപാർവതിയുടെ പോയടി കില്ലർ, അവിൽ പി.<br>ധർമ്മജന്റെ റാം c/ o ആനന്ദി തുടങ്ങിയ കൃതികൾ ) | 4  | 2 |
| III | <b>ജനപ്രിയസിനിമകളിലെയും ഗാനങ്ങളിലെയും ഭാഷ</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                             | 8  |   |
|     | 8                                             | ജനപ്രിയ സിനിമകളിലെയും, ഗാനങ്ങളിലെയും ഭാഷ.                                                                                                                                                                                                                                   | 1  | 3 |
|     | 9                                             | രാജമാണിക്കം,<br><br>പ്രാഞ്ചിയേട്ടൻ & the St<br><br>എന്നീ ചിത്രങ്ങളിലെ ഭാഷ വിശകലനം.                                                                                                                                                                                          | 3  | 4 |
|     | 10                                            | പാരഡിഗാനം, പരസ്യഗാനം, പ്രചരണഗാനം, തുടങ്ങിയവയിലെ<br>ഭാഷാസവിശേഷതകൾ.                                                                                                                                                                                                           | 1  | 2 |
|     | 11                                            | <b>വിശകലനത്തിന്</b><br><br>നാടകഗാനം - ഇല്ലിമുളം കാടുകളിൽ.....<br><br>സിനിമാഗാനം - ഒരു കൊടംപാറ്..... ( ദി ഗ്രേറ്റ് ഇൻഡ്യൻ കിച്ചൺ)<br><br>ഡബ്ബിംഗ് ഗാനം - മനസ്സൊരു മന്ത്രവീണയോ... (സിനിമ- ബഡേ<br>മിയാൻ ഛോട്ടേ മിയാൻ )<br><br>പാരഡിഗാനം - ഊത്തപ്പം പാട്ട് - വി.ഡി. രാജപ്പൻ.    | 3  | 2 |
| IV  | <b>സോഷ്യൽ മീഡിയ.</b>                          |                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6  |   |
|     | 12                                            | പരസ്യങ്ങളിലെ ഭാഷ .                                                                                                                                                                                                                                                          | 2  | 2 |
|     | 13                                            | പ്രചരണഭാഷ, സാമ്പർഭികമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ടോക്സുകൾ,<br>പൊളിറ്റിക്കൽ സറ്റയർ എന്നിവ.                                                                                                                                                                                             | 2  | 2 |
|     | 14                                            | ആങ്കറിംഗ്, കമന്ററി ഇവയുടെ വിവിധ മാതൃകകൾ, വാഹനമലയാളം,<br>ആരോഗ്യമലയാളം എന്നിവയുടെ വിശകലനം.                                                                                                                                                                                    | 2  | 3 |
|     | <b>പ്രായോഗിക പരിശീലനം</b>                     |                                                                                                                                                                                                                                                                             | 30 | 4 |

|  |  |                                                                                                                                                 |  |  |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  |  | വിവിധ പരസ്യമാതൃകകൾ, ടോളുകൾ എന്നിവ നിർമ്മിക്കുന്നതിനുള്ള പ്രായോഗിക പരിശീലനം.<br><br>ആങ്കറിംഗ്, കമൻറി ഇവയുടെ വിവിധ മാതൃകകളുടെ പരിചയവും വിശകലനവും. |  |  |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

### ഗ്രന്ഥസൂചി

1. പന്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ, തെറ്റും ശരിയും കറൻ്റ് ബുക്സ്, 2003
2. ഗിരീഷ് കുമാർ എസ്, ക്യാമ്പസ് ഭാഷയുടെ സാമൂഹിക സ്വഭാവം, സാഹിത്യ പ്രവർത്തക സഹകരണ സംഘം, നാഷണൽ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ , കോട്ടയം, 2011
3. ഊരു കാക്കുന്ന പെണ്ണൊലികൾ എഡിറ്റേഴ്സ് - ഡോക്ടർ എ എം ശ്രീധരൻ, ദീപ ചിറ്റാക്കുൽ, സമയം പബ്ലിക്കേഷൻ കണ്ണൂർ, 2014.
4. സാഹിത്യലോകം, നവംബർ - ഡിസംബർ 2023 ( കേരളത്തിലെ മൊഴിഭേദവൈവിധ്യങ്ങൾ )
5. ജനപ്രിയസംസ്കാരം ചരിത്രവും സിദ്ധാന്തവും , ഷാജി ജേക്കബ് മാതൃഭൂമി ബുക്ക്സ്,2009
6. തോറ്റ ചരിത്രം കേട്ടിട്ടില്ല. - ജോർജ് പുളിക്കൻ, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.

### പഠനഫലങ്ങൾ (Course Outcome-CO)

| CO                                                                                   | CO                                                                                                                          | Cognitive Level* | Knowledge Category# | Evaluation Tools used                   | PSO addressed |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------|-----------------------------------------|---------------|
| CO1                                                                                  | വിവിധ ഭാഷാവ്യവഹാരങ്ങൾ പരിചയപ്പെടൽ                                                                                           | U ,R             | F                   | പരീക്ഷകൾ/<br>അസൈൻമെന്റ്<br>/ പ്രസന്റേഷൻ | 4,7           |
| CO2                                                                                  | ജനപ്രിയഭാഷാവ്യവഹാരങ്ങൾ അപഗ്രഥിക്കുന്നതിനുള്ള ശേഷിനേടുന്നു.                                                                  | Ap               | P                   | അവതരണങ്ങൾ<br>/<br>പ്രായോഗികപരീക്ഷ       | 2,4           |
| CO3                                                                                  | വിവിധ ജനപ്രിയഭാഷാവ്യവഹാരങ്ങളുടെ ആവിഷ്കാരങ്ങൾ വിലയിരുത്തുന്നതിൽ പ്രാവീണ്യം നേടുന്നു.                                         | E                | C, P                | പരീക്ഷ/<br>അസൈൻമെന്റ്<br>/ സെമിനാർ      | 2,4,5         |
| CO4                                                                                  | വിവിധ ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങളുടെ ഘടന, സ്വഭാവം എന്നിവ മനസ്സിലാക്കി അവയിൽ പ്രാവീണ്യം നേടുകയും തൊഴിൽ സാധ്യതകൾ കണ്ടെത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. | C                | M                   | പരീക്ഷ<br>/പ്രസന്റേഷൻ/<br>വൈവവോസി       | 4,5           |
| * - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) |                                                                                                                             |                  |                     |                                         |               |

|                                                                                                           |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| # – Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P)<br>Metacognitive Knowledge (M) |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

#### Mapping of COs with PSO:

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | –    | –    | –    | 2    | –    | –    | 2    | –    |
| CO 2 |      | 3    | –    | 2    | –    | –    | –    | –    |
| CO 3 | –    | 2    |      | 1    | –    | –    | –    | –    |
| CO 4 | –    | –    | 2    | 1    | –    | –    | –    | –    |

#### Assessment Rubrics:

- Quiz / Assignment/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam (70%)

#### Mapping of COs to Assessment Rubrics:

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 4 |               | ✓          |                    | ✓                         |



University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                  |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Discipline     | MALAYALAM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |                   |                    |                  |
| Course Code    | UK1AECMAL107                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                  |                   |                    |                  |
| Course Title   | കഥാലോകം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                   |                    |                  |
| Type of Course | AEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |                  |
| Semester       | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                  |
| Academic Level | 100-199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                   |                    |                  |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours/Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2                | -                 | 2                  | 4 (TH=60)        |
| Pre-requisites | കഥാപരിചയം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |                   |                    |                  |
| Course Summary | <p>കഥ കേൾക്കാനും പറയാനുമുള്ള വാസന മനുഷ്യ സഹജമാണ്. മാനവ വംശത്തിന്റെ സർഗ്ഗാത്മക വ്യാപാരങ്ങളിൽ സജീവമായ ഒന്നാണ് കഥ. കഥ ഒരു സാഹിത്യ പ്രസ്ഥാനമായി പരിണമിക്കുന്നതിനു മുമ്പ് വാമൊഴി ആവിഷ്കാരങ്ങളായിരുന്നു പ്രചാരം നേടിയിരുന്നത്. കെട്ടുകഥകൾ എന്ന് പൊതുവെ ഇവ അറിയപ്പെട്ടു. വ്യവസായവത്കരണത്തിന്റെയും ആധുനികജീവിത സാഹചര്യങ്ങളുടെയും വെളിച്ചത്തിൽ കഥ മാറുകയും ചെറുകഥ എന്ന സാഹിത്യ രൂപം പ്രബലമാവുകയും ചെയ്തു. സാമൂഹ്യ - രാഷ്ട്രീയ - ജീവിത സാഹചര്യങ്ങളിൽ വന്ന മാറ്റം സാഹിത്യത്തിലും കാര്യമായപരിവർത്തനം ഉണ്ടാക്കി. മലയാളത്തിന്റെ ഭാവനയിലും സാഹിത്യ വ്യവഹാരത്തിലും സംഭവിച്ച പരിണാമങ്ങളെ മലയാള ചെറുകഥകളിലൂടെ അടുത്തറിയാനുള്ള ശ്രമമാണ് കഥാലോകം എന്ന കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം. ചെറുകഥ എന്ന സാഹിത്യ ജനുസ്സിനെ മാത്രമാണ് ഈ പഠനത്തിൽ വിഷയമാക്കിയിട്ടുള്ളത്. കഥാ വായന, രചന, വിശകലനം, നിരൂപണം, രംഗചിത്രീകരണം, റെക്കോഡിംഗ്, സൈബർ ഇടത്തെ പ്രസാധനം തുടങ്ങി പ്രായോഗിക പരിശീലനം കോഴ്സിന്റെ ഭാഗമായി സ്വീകരിക്കണം.</p> |                  |                   |                    |                  |

Detailed Syllabus:

| Module | Unit                                                                                                                                                                                | Hrs | CO  |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|
| I      | <b>ആദ്യകാലം</b>                                                                                                                                                                     | 6   |     |
|        | 1 അച്ചടി. ആനുകാലിക പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ. ചെറുകഥ എന്ന സാഹിത്യരൂപം. ആദ്യകാല കഥകളുടെ സ്വഭാവം. ആദ്യകാല മലയാള കഥാകൃത്തുക്കൾ.                                                                 | 2   | 1   |
|        | 2 വിശദപഠനം:<br>1. വാസനാ വികൃതി - വേങ്ങയിൽ കുഞ്ഞിരാമൻ നായനാർ<br>2. മനം പോലെ മംഗല്യം - ടി.സി.കല്യാണി അമ്മ                                                                             | 4   | 2   |
| II     | <b>നവോത്ഥാനകാലം</b>                                                                                                                                                                 | 8   |     |
|        | 3 നവോത്ഥാനം സമൂഹത്തിലും സാഹിത്യത്തിലും. ഗദ്യ ഭാഷയുടെ വികാസം. പാശ്ചാത്യ വിദ്യാഭ്യാസം. റിയലിസം, ഹ്യൂമനിസം തുടങ്ങിയ പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ. പുരോഗമനചിന്തകൾ. പുത്തൻ രാഷ്ട്രീയ അവബോധം.             | 2   | 1   |
|        | 4 വിശദപഠനം:<br>1. ഐഷ്വരപ്പിള്ളി - വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ<br>2. വെള്ളപ്പൊക്കത്തിൽ - തകഴി ശിവശങ്കരപ്പിള്ള.<br>3. പെൺബുദ്ധി - കെ.സരസ്വതി അമ്മ.<br>4. മാലപ്പടക്കം - കാത്രൻ നീലകണ്ഠപ്പിള്ള | 6   | 2,3 |
| III    | <b>നവോത്ഥാനാനന്തരകാലം</b>                                                                                                                                                           | 16  |     |

|    |                   |                                                                                                                                                                                                                              |    |       |
|----|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------|
|    | 5                 | കാല്പനികതയുടെ വരവ്, വൈയക്തികത, ഭാഷയിലും ഭാവനയിലും വന്ന മാറ്റങ്ങൾ, ആധുനികം ആധുനികാനന്തരം എന്ന പരികല്പന, പ്രവണതകൾ, കാവ്യഭാഷയിലും പ്രമേയത്തിലും വന്ന പുതുതകൾ, പരിസ്ഥിതി-സ്ത്രീ- കീഴാള അവബോധം, വിവര സാങ്കേതികവിദ്യയുടെ സ്വാധീനം. | 4  | 1     |
|    | 6                 | വിശദപഠനം:<br>1. കർക്കിടകം - എം.ടി.വാസുദേവൻ നായർ.<br>2. കോലാട് - മാധവിക്കുട്ടി.<br>3. ദൽഹി - 1981 - എം.മുകുന്ദൻ<br>4. പാപത്തറ - സാനാ ജോസഫ്<br>5. എന്റെയാണെന്റെയാണീ കൊമ്പനാനകൾ - ഉണ്ണി.ആർ.<br>6. പെണ്ണാച്ചി - ഫ്രാൻസിസ് നോറോണ. | 12 | 2,3   |
| IV | പ്രായോഗികപരിശീലനം |                                                                                                                                                                                                                              | 30 |       |
|    | 7                 | സൈബർ ഇടത്തെ കഥകളുടെ പരിചയം. - സാമൂഹിക പ്രസക്തിയുള്ള കഥകളുടെ സമാഹരണവും വിശകലനവും.<br>കഥാ നിരൂപണ പരിശീലനം. - കഥയരങ്ങ് - കഥയുടെ രംഗചിത്രീകരണം - എഴുത്തുകാരായുള്ള അഭിമുഖം.                                                       |    | 2,3,4 |

### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. ചെറുകഥ വാക്കും വഴിയും- കെ എസ് രവികുമാർ
2. കഥയുടെ ഭാവുകത്വപരിണാമം-കെ എസ് രവികുമാർ
3. സ്ത്രീ സ്വത്വം സമൂഹം (എഡി) ഇ വി രാമകൃഷ്ണൻ
4. ആധുനികാനന്തരം പി പി രവീന്ദ്രൻ
5. മലയാളത്തിലെ കഥാകാരികൾ ശ്രീദേവി കെ നായർ
6. ആധുനികതയുടെ കുറ്റ സമ്മതം പി പവിത്രൻ
7. കഥ തേടുന്ന കഥ എൻ പ്രഭാകരൻ
8. സ്ത്രീവാദം ജെ. ദേവിക
11. ഹരിത നിരൂപണം മലയാളത്തിൽ (എഡി) ജി. മധുസൂദനൻ
12. കഥയും പരിസ്ഥിതിയും ജി.മധുസൂദനൻ
13. അക്ഷരവും ആധുനികതയും ഇ വി രാമകൃഷ്ണൻ
14. കഥാന്തരങ്ങൾ - പി കെ രാജശേഖരൻ
15. തൊട്ടപ്പൻ - ഫ്രാൻസിസ് നോറോണ.
16. മലയാളത്തിന്റെ സൗഗന്ധികങ്ങൾ - (എഡി.)- ആര്യാ പബ്ലിഷിംഗ് ഹൗസ് കാലിക്കറ്റ്.

### Course Outcomes

| No.  | Upon completion of the course the graduate will be able to                                                                         | Cognitive Level | PSO addressed |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1 | മലയാള കഥാ സാഹിത്യവുമായുള്ള പരിചയം സിദ്ധിക്കുന്നു.                                                                                  | U               | 1, 4          |
| CO-2 | കഥാസ്വരസനത്തിനും വിശകലനത്തിനുമുള്ള ശേഷി നേടുന്നു.                                                                                  | R, U, An        | 1, 2          |
| CO-3 | കേരളത്തിന്റെ സാമൂഹ്യ-രാഷ്ട്രീയ ജീവിതത്തിൽ ഉണ്ടായ മാറ്റങ്ങളെ സർഗ്ഗാത്മക സാഹിത്യം ആവിഷ്കരിക്കുന്നതെങ്ങനെയെന്ന തിരിച്ചറിവുണ്ടാകുന്നു. | U, An           | 2, 8          |
| CO-4 | സാമൂഹിക വിഷയങ്ങളിൽ പ്രതികരണ ശേഷി നൽകുന്നു.                                                                                         | U, E, C         | 2, 8          |

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Mapping of COs with PSO.

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 3    | -    | -    | 2    | -    | -    | -    | -    |
| CO 2 | 2    | 3    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 3 | -    | 2    | -    | -    | -    | -    | -    | 3    |
| CO 4 | -    | 1    | -    | -    | -    | -    | -    | 3    |

**Assessment Rubrics:**

- Assignment/ Quiz/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam

Mapping of COs to Assessment Rubrics :

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 4 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |



## University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                   |                    |                  |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Discipline     | Malayalam                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                  |                   |                    |                  |
| Course Code    | UK2AECMAL100                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |                   |                    |                  |
| Course Title   | പ്രചോദനാത്മക സാഹിത്യം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |                   |                    |                  |
| Type of Course | AEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                  |                   |                    |                  |
| Semester       | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |                   |                    |                  |
| Academic Level | 100- 199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                  |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Lecture per week | Tutorial per week | Practical per week | Total Hours/Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 hours          | -                 | 2                  | 4 (TH=60)        |
| Pre-requisites | സാഹിത്യത്തോടുള്ള താല്പര്യം, മാനവികബോധം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                  |
| Course Summary | <p>മാനവികചൈതന്യം ഉണർത്താനും ബോധവൽക്കരിക്കാനും വ്യക്തികളുടെ ജീവിതത്തിൽ മാറ്റം വരുത്തുവാൻ കഴിയുന്ന സാഹിത്യമാണ് പ്രചോദനാത്മക സാഹിത്യം. വാമൊഴി കഥകൾ മുതൽ നവീന എഴുത്തുമാതൃകകളായ ആത്മകഥകൾ, കേട്ടെഴുത്തുകൾ, കവിത, കഥ, നോവൽ എന്നിവയിൽ വരെ പ്രചോദനങ്ങളുണ്ട്. ഇവയുടെ സാമാന്യ പരിചയവും പ്രസ്തുത സാഹിത്യരചനയ്ക്ക് വിദ്യാർത്ഥികളെ പ്രാപ്തരാക്കുക എന്നതുമാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം.</p> |                  |                   |                    |                  |

### Detailed Syllabus:

| Module | Unit | Content                                                                                                                          | Hrs | CO  |
|--------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|
| I      |      | <b>കവിത</b>                                                                                                                      | 10  |     |
|        | 1    | കവിത- പ്രചോദനാത്മക കവിത - പ്രതിബദ്ധസാഹിത്യവും പ്രചോദന സാഹിത്യവും. മുദ്രാവാക്യ കവിതകൾ - മാർച്ചിങ് സോണുകൾ, സ്വാതന്ത്ര്യസമര കവിതകൾ. | 3   | 1,2 |
|        | 2    | വിശപ്പിന്റെ രാഷ്ട്രീയം പറയുന്ന കവിതകൾ - വിപ്ലവാത്മക കവിതകൾ - വെളിപാടിന്റെ കവിതകൾ                                                 | 2   | 1,2 |

|     |                          |                                                                                                                                                                                                                                    |    |     |
|-----|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|
|     | 3                        | യുദ്ധവിരുദ്ധ കവിതകൾ - വർഗ്ഗബോധത്തിന്റെ കവിതകൾ -ജാതി വിരുദ്ധ കവിതകൾ                                                                                                                                                                 | 1  | 1,2 |
|     | 4                        | വിശദ പഠനം<br>1. പന്തങ്ങൾ -വൈലോപിള്ളി<br>2.ആദ്യത്തെ ചുവടുകൾ - അയ്യങ്കാളിക്ക് - ബിനോയ് പി. ജെ (കാതൽ.എഡി. ഒ കെ സന്തോഷ്).                                                                                                              | 4  | 1,2 |
| II  | <b>കഥ, നോവൽ</b>          |                                                                                                                                                                                                                                    | 10 | 4   |
|     | 5                        | പ്രചോദിത കഥകൾ - ഉണർവിന്റെ കഥകൾ -രാഷ്ട്രീയ കഥകൾ - വിജയ കഥകൾ - അടിത്തട്ടിൽ നിന്നുള്ള കഥകൾ - സംഘബോധത്തിന്റെ കഥകൾ - വർഗാധിപത്യത്തിനും ജാതി മേധാവിത്വത്തിനും എതിരായ കഥകൾ - വിവർത്തന കഥകൾ.                                               | 2  | 3   |
|     | 6                        | സമരങ്ങൾ മുഖ്യപ്രമേയമായ നോവലുകൾ - സ്ത്രീ വിമോചനത്തിന്റെ നോവൽ ഭാഷ്യങ്ങൾ - ജാതി, വർഗ്ഗ മേധാവിത്വത്തിനെതിരായ നോവലുകൾ - മുതലാളിത്ത വികസനത്തിനെതിരെ ദുർബല മനുഷ്യരുടെ കൂട്ടായ്മയുടെ വിജയം ഘോഷിക്കുന്ന നോവലുകൾ.                            | 2  |     |
|     | 7                        | <b>വിശദപഠനം</b><br><b>കഥ</b><br>1. പ്രകാശം പരത്തുന്ന പെൺകുട്ടി - ടി പത്മനാഭൻ<br>2. പമ്പരം - സോക്രട്ടീസ് കെ വാലത്ത്<br><b>നോവൽ</b><br>3. ആൽക്കെമിസ്റ്റ് - പൗലോ കൊയ്ലോ                                                               | 6  | 3   |
| III | <b>ജീവിതമെഴുത്ത്</b>     |                                                                                                                                                                                                                                    | 10 | 3   |
|     | 8                        | ജീവിതമെഴുത്ത്<br>ഓർമ്മക്കുറിപ്പുകൾ - ആത്മകഥ - കേട്ടെഴുത്ത് - ജീവചരിത്രം- ബിസിനസ് സംരംഭക വിജയത്തിന്റെ ഓർമ്മകൾ - സർവീസ് സ്റ്റോറികൾ - രാഷ്ട്രീയ ആത്മകഥകൾ - ഓർമ്മക്കുറിപ്പുകൾ - സംരക്ഷ(Saviour)കരുടെ ഓർമ്മക്കുറിപ്പുകൾ, ജീവചരിത്രങ്ങൾ. | 5  | 4   |
|     | 9                        | വിശദപഠനം<br>1. മരുഭൂമിയിലെ മറുജീവിതങ്ങൾ - അമാനുജ(കേട്ടെഴുത്ത് - ദീപേഷ് കരിമ്പുങ്കര)                                                                                                                                                | 5  | 4   |
| IV  | <b>പ്രായോഗികപരിശീലനം</b> |                                                                                                                                                                                                                                    | 30 | 4   |

|  |    |                                                                                                                                                       |  |  |
|--|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  | 10 | <p>ചർച്ച ചെയ്യുക</p> <p>അഗ്നിചിറകുകൾ എ പി ജെ അബ്ദുൽ കലാം - സംഭവവിവരണങ്ങൾ ഡോക്യുമെന്ററികൾ, ഡോക്യൂ ഫിക്ഷൻ , - സിനിമകൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, ഷോർട്ട് ഫിലിമുകൾ</p> |  |  |
|--|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. അഗ്നിചിറകുകൾ - എ പി ജെ അബ്ദുൽ കലാം, ഡി.സി ബുക്സ്, കോട്ടയം.
2. കവചിതം - സോക്രട്ടീസ് കെ വാലത്ത്, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്
3. തെരഞ്ഞെടുത്ത കഥകൾ -സോക്രട്ടീസ് കെ വാലത്ത്, ലോഗോസ് ബുക്സ്, പട്ടാമ്പി
4. എന്നും യുവത്വം- പ്രൊഫ. പി.എ വർഗ്ഗീസ്,മാതൃഭൂമി ബുക്സ് കോഴിക്കോട്.
5. യുവത്വവികസനത്തിലൂടെ ജീവിതവിജയം - ജോബിൻ എസ് കൊട്ടാരം
6. ആൽകെമിസ്റ്റ് - പൗലോ കെയ്ലോ, ഡിസി ബുക്സ് കോട്ടയം.
7. കാതൽ മലയാളത്തിലെ ദളിത് കവിതകൾ, എഡി. ഒ.കെ.സന്തോഷ്.ഡി സി ബുക്സ്, കോട്ടയം
8. കടമ്മനിട്ടയുടെ കവിതകൾ, ഡിസി ബുക്സ്, കോട്ടയം
9. ടി പത്മനാഭന്റെ തിരഞ്ഞെടുത്ത കൃതികൾ, ഡിസി ബുക്സ് കോട്ടയം.
10. മരുഭൂമിയിലെ മറുജീവിതങ്ങൾ അമാനുജയുടെ ഓർമ്മക്കുറിപ്പുകൾ, മാതൃഭൂമി ബുക്സ് കോഴിക്കോട്.
11. ജീവിതമെഴുത്ത് (ലേഖനം), ടി കെ സന്തോഷ് കുമാർ തുടി റിസർച്ച് ജേർണൽ, കണ്ണൂർ സർവ്വകലാശാല.
12. ഉൾക്കണ്ണാടികൾ എഡി. ജി. ഉഷാകുമാരി കൈരളി ബുക്സ്, കണ്ണൂർ
13. നിങ്ങൾക്കും വ്യത്യസ്തരാകാം, അൽഫോൺസോ ഇലഞ്ഞിക്കൽ പരിഭാഷ: ബോബി ജോസ് കട്ടിക്കാട്
14. മാനേജ്മെന്റിലെ ആത്മീയ ഉൾക്കാഴ്ചകൾ, റവ :എബ്രഹാം സി വർക്കി
15. ആനന്ദത്തിന്റെ അവകാശികൾ, ജോസ് വഴുതനപ്പിള്ളി

### Course Outcomes

| No.  | Upon completion of the course the graduate will be able to                                                                                           | Cognitive Level | PSO addressed |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1 | പ്രചോദനാത്മക സാഹിത്യത്തിന്റെ ചരിത്രം മനസ്സിലാക്കുന്നു.                                                                                               | U               | PSO-1,2       |
| CO-2 | പ്രചോദനാത്മകസാഹിത്യത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനഘടന മനസ്സിലാക്കുന്നു. മോട്ടിവേഷണൽ രചനകൾ വിജയഗാഥകൾ എന്നിവയുടെ വില്പന സാധ്യതയും എഴുത്തു മാതൃകയും മനസ്സിലാക്കുന്നു. | R, U            | PSO-1,2       |
| CO-3 | കഥാസാഹിത്യത്തിന് പ്രചോദനാത്മക സാഹിത്യത്തിലെ സവിശേഷ സ്ഥാനം കണ്ടെത്തുന്നു. ഈ വിഭാഗത്തിലെ മികച്ച വിവർത്തന കൃതികൾ പരിചയപ്പെടുന്നു.                       | An              | PSO-3         |
| CO-4 | വ്യക്തിത്വ വികസനത്തിൽ പ്രചോദനാത്മക രചനകൾക്കുള്ള പ്രാധാന്യം മനസ്സിലാക്കുന്നു<br><br>പ്രചോദനാത്മക രചനകളുടെ സൃഷ്ടിക്ക് തയ്യാറാകുന്നു.                   | Ap              | PSO-5,8       |

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Mapping of COs with PSOs and POs:

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PO7 | PO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|-----|-----|
| CO 1 | 1    | 1    | -    | -    | -    | -    | -   | -   |
| CO 2 | 1    | 1    | -    | -    | -    | -    | -   | -   |
| CO 3 | -    | -    | 1    | -    | -    | -    | -   | -   |
| CO 4 | -    | -    | -    | -    | 1    | -    | -   | 8   |

Assessment Rubrics:

- Assignment/ Quiz/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam

Mapping of COs to Assessment Rubrics:

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 4 |               | ✓          |                    | ✓                         |



## University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                  |                   |                    |                  |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Discipline     | MALAYALAM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                   |                    |                  |
| Course Code    | UK2AECMAL102                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                  |                   |                    |                  |
| Course Title   | കേരളീയ ഭക്ഷ്യസംസ്കൃതി                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |                  |
| Type of Course | AEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                  |
| Semester       | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                  |                   |                    |                  |
| Academic Level | 100-199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |                   |                    |                  |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours/Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4 Hrs            | -                 | 2                  | 4 (TH=60)        |
| Pre-requisites | കേരളത്തിന്റെ ഭക്ഷണസംസ്കാരത്തെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യധാരണ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |                   |                    |                  |
| Course Summary | <p>പാരമ്പര്യ ഭക്ഷണശീലങ്ങൾക്കൊപ്പം കൊളോണിയൽ കാലത്തെ സ്വാധീനവും പില്ക്കാല മുതലാളിത്ത കാലത്തെ ഭക്ഷണവും ചേർന്നതാണ് കേരളീയഭക്ഷ്യ സംസ്കൃതി. പാചകം, രുചി, രുചിഭേദം എന്നിവയ്ക്ക് സാമൂഹ്യ - രാഷ്ട്രീയ - സമ്പദ് വ്യവസ്ഥകളുമായുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കുകയാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം. സാഹിത്യകൃതികളിലെ ഭക്ഷണ പരാമർശങ്ങൾ കണ്ടെത്തുകയും പഠിക്കുക എന്നതും ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യമാണ്. പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിലെ കേരളീയ ഭക്ഷ്യസംസ്കൃതിയിൽ നിന്ന് സദ്യ, പുട്ടും കടലയും, പൊറോട്ടയും ബീഫും തുടങ്ങിയ കോവിനേഷനുകൾ ഉയർന്നുവന്നതും കുഴിമന്തി, ബാർബികു ചിക്കൻ പോലുള്ള വിഭവങ്ങൾ രുചിയുടെ ഭാഗമായതും ഈ കോഴ്സിലൂടെ വിശകലനം ചെയ്യുന്നു. അഭിമുഖങ്ങൾ, പാചക/ഭക്ഷ്യമേളകൾ, പാചകക്കുറിപ്പ് മത്സരം എന്നിവ പഠനത്തിന്റെ ഭാഗമായി നടത്തേണ്ടതാണ്. ചെറുകിടയിൽനിന്ന് വൻകിട സംരംഭകരായി മാറിയ വിഭവങ്ങളുടെ ഉല്പാദകരെയും ഉടമകളെയും കുറിച്ചുള്ള വിജയഗാഥകളും ഡോക്യുമെന്ററികളും പാചകം / ഭക്ഷണം ഇവ കേന്ദ്ര പ്രമേയമായ സിനിമകളും പഠനത്തിന്റെ ഭാഗമായി പ്രദർശിപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.</p> |                  |                   |                    |                  |

### Detailed Syllabus:

| Module | Unit                                                     | Content                                                                                                                                                                          | Hrs      | CO  |
|--------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----|
| I      | <b>പഴയകാല ഭക്ഷ്യസംസ്കാരം</b>                             |                                                                                                                                                                                  | <b>8</b> |     |
|        | 1                                                        | ജാതി- മതം - ഭക്ഷണം - നാട്ടുവാഴിക്കാലത്തെ ഭക്ഷണം - പാൽക്കഞ്ഞി - അമൃതേത്ത്, കരിക്കാടി തുടങ്ങിയ വിഭവങ്ങളെയും പദവികളെയും കുറിച്ചുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ                                      | 1        | 1   |
|        | 2                                                        | നമ്പൂതിരി സദ്യ - നായർ വിഭവങ്ങൾ - ക്രിസ്ത്യൻ - മുസ്ലിം - ഈഴവ - ദലിത് - ആദിവാസി ഭക്ഷണങ്ങൾ - ഹോട്ടലുകൾ                                                                              | 1        | 2   |
|        | 3                                                        | നമ്പ്യാർ കൃതികളിലെ ഭക്ഷണപരാമർശങ്ങൾ - സത്രങ്ങളിലെയും ചോറ്റപ്പുരകളിലെയും ഊട്ടുപുരകളിലെയും ഭക്ഷണങ്ങൾ                                                                                | 1        | 2   |
|        | 4                                                        | വിശദ പഠനം<br>1 . പന്തിഭോജനം - സന്തോഷ് എഴുതിക്കാനം (കഥ )<br>2 . ഭക്ഷണത്തിന്റെ ജാതിയും ജാതിയുടെ ഭക്ഷണവും :ആധുനികതയുടെ (അ ) ധാർമിക പ്രശ്നങ്ങൾ - അരുൺ അശോകൻ - ഉത്തരകാലം വെബ് പോർട്ടൽ | 5        | 4   |
| II     | <b>ഇതര സംസ്ഥാന സ്വാധീനവും കൊളോണിയലിസവും</b>              |                                                                                                                                                                                  | <b>8</b> |     |
|        | 5                                                        | ഇതര സംസ്ഥാന സ്വാധീനവും കൊളോണിയലിസവും - സാമ്പാർ - ഇഡലി - ദോശ - പേട - മൈസൂർ പാക്ക് - രസഗുള - ലസി - വടപ്പാവ് - ബജി                                                                  | 1        | 1,3 |
|        | 6                                                        | വിവിധയിനം വടകൾ - ഫിഷ് മോളി - ദം ബിരിയാണി - ഷവർമ - ചിക്കൻ കബാബ് - കടായി ചിക്കൻ - ചിക്കൻ സാൻഡ് വിച്ചുകൾ - തക്കാളി - ചിക്കൻ - കത്തിയും മുളളും - ടേബിൾ മാനേഴ്സ്                      | 1        | 2   |
|        | 7                                                        | കപ്പ - ഫ്രഞ്ച് ഫ്രൈസ് - ഉരുളക്കിഴങ്ങ് കറികൾ, ഫ്രൈ ബേക്കറികൾ - കേക്ക്, ക്രീംബ്രൺ, ബ്രഡ്ബട്ടർ മുതലായവ - അമേരിക്കൻ പാൽപ്പൊടി, ഗോതമ്പ്, മസാലദോശ, നെയ്റോസ്റ്റ്                        | 1        | 3   |
|        | 8                                                        | വിശദപഠനം<br>1. ഒരപ്പകുട്ടുകാരന്റെ അതിഭാഷണങ്ങൾ ( നോവൽ ) - അശോകൻ<br>2 . സാൾട്ട് ആന്റ് പെപ്പർ (സിനിമ) ആഷിഖ് അബു                                                                     | 5        | 4   |
| iii    | <b>സദ്യ -അനുഷ്ഠാന ഭക്ഷണം - വിശേഷദിനങ്ങളിലെ ഭക്ഷണങ്ങൾ</b> |                                                                                                                                                                                  | <b>8</b> |     |
|        | 9                                                        | സദ്യ - അനുഷ്ഠാന ഭക്ഷണം - വിശേഷ ദിനങ്ങളിലെ ഭക്ഷണങ്ങൾ - സദ്യ-ദേശ്യഭേദങ്ങൾ - വെജിറ്റേറിയൻ - നോൺ വെജിറ്റേറിയൻ സദ്യകൾ                                                                 | 2        | 1,2 |



5. ക്ഷേമനവ്യാപകത തുളുൽ കൃതികൾ - കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി തൃശ്ശൂർ
6. പഴഞ്ചൊൽമാല - ഹെർമൻ ഗുണ്ടർട്ട്
7. കേരളീയതയുടെ നാട്ടറിവ് അന്നം - എഡിറ്റർ വി കെ ശ്രീധരൻ
8. സുജീവിതപാഠകം - ഡോ. സൗമ്യ വടക്കഞ്ചേരി
9. കേരളീയ സദ്യ - ടി. അജേഷ്
10. കേരള ഭക്ഷണ ചരിത്രം ഭക്ഷണ സംസ്കാരം സാമൂഹ്യശാസ്ത്രം രുചി പാഠകക്കുറിപ്പ് - സുഷമശിവദാസ്, ഡോ. ദീപ ജി
11. ഭക്ഷണത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയം - കെ. ഇ. എൻ
12. ഉണ്ണ് തൊട്ട് ഉറക്കം വരെ - കുഞ്ഞുണ്ണി
13. ക്ഷേമനവ്യാപകത ഫലിതങ്ങൾ - എസ് കൃഷ്ണകുമാർ

### Course Outcomes

| No.  | Upon completion of the course the graduate will be able to                       | Cognitive Level | PSO addressed |
|------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1 | മത- ജാതി ഭക്ഷണങ്ങളെ കുറിച്ച് അറിവ് നേടുന്നു                                      | U               | 1,2           |
| CO-2 | തമിഴ് കന്നഡ സ്വാധീനം കേരളീയ ഭക്ഷ്യസംസ്കൃതിയിൽ എത്രത്തോളം ഉണ്ടെന്ന് കണ്ടെത്തുന്നു | R,U,E           | 1,3           |
| CO-3 | വിഭവങ്ങളുടെ വർഗ്ഗീകരണത്തിന് പ്രാപ്തി നേടുന്നു                                    | An              | 2,4,5         |
| CO-4 | അഭിരുചി മാറ്റത്തിന് കാരണമാകുന്ന ഘടകങ്ങൾ കണ്ടെത്തുന്നു                            | An,E            | 4,5,8         |

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

### Mapping of COs with PSOs:

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 2    | 2    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 2 | 1    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 3 | -    | 2    | -    | 2    | 1    | -    | -    | -    |
| CO 4 | -    | -    | -    | 1    | 1    | -    | -    | 1    |

### Assessment Rubrics:

- Quiz / Assignment/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam

### Mapping of COs to Assessment Rubrics :

|      | Internal Exam | Assignme<br>nt | Project<br>Evaluation | End Semester<br>Examinations |
|------|---------------|----------------|-----------------------|------------------------------|
| CO 1 | ✓             | ✓              |                       | ✓                            |
| CO 2 | ✓             | ✓              |                       | ✓                            |
| CO 3 | ✓             | ✓              |                       | ✓                            |
| CO 4 | ✓             | ✓              |                       |                              |



University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                   |                    |                  |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Discipline     | Malayalam                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                  |
| Course Code    | UK2AECMAL104                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                  |                   |                    |                  |
| Course Title   | ഗദ്യസാമീക്ഷ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |                  |
| Type of Course | AEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |                   |                    |                  |
| Semester       | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                  |                   |                    |                  |
| Academic Level | 100- 199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                  |                   |                    |                  |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours/Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2 hours          | -                 | 2 hours            | 4 (TH=60)        |
| Pre-requisites | മലയാളഗദ്യത്തെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യധാരണ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |                   |                    |                  |
| Course Summary | <p>മലയാളഗദ്യത്തിന്റെ വികാസപരിണാമങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുക എന്നതാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ പ്രാഥമികലക്ഷ്യം. സംസ്കൃതം, ഇംഗ്ലീഷ് തുടങ്ങിയ ഭാഷകളുടെ സ്വാധീനം മലയാളഗദ്യത്തെ രൂപപ്പെടുത്തിയതെങ്ങനെ എന്ന് കണ്ടെത്തുന്നതും ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യങ്ങളിൽപ്പെടുന്നു. സമകാലികഗദ്യരൂപങ്ങൾ പരിചയപ്പെടുന്നതോടൊപ്പം അവ തൊഴിൽശേഷിയായി വികസിപ്പിച്ചെടുക്കാൻ പ്രേരണയാവുക എന്നതും കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യമാണ്. സർഗ്ഗാത്മക സാഹിത്യ കൃതികളെ മാതൃകയാക്കി ഗദ്യഭാഷയുടെ സവിശേഷതകൾ തിരിച്ചറിയുന്ന തരത്തിലാകണം കോഴ്സിന്റെ പരിശീലനം. ഭാഷയുടെ വികാസത്തോടൊപ്പം ഗദ്യസാഹിത്യത്തിന്റെ വികാസം കൂടി പരിചയപ്പെടുത്തുന്ന തരത്തിലാണ് കോഴ്സ് രൂപപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളത്.</p> |                  |                   |                    |                  |

Detailed Syllabus:

| Module | Unit         | Content                                                                                                               | Hrs | CO |
|--------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|
| I      | പ്രാചീനഗദ്യം |                                                                                                                       | 5   |    |
|        | 1            | പ്രാചീന ഗദ്യമാതൃകകളും മലയാള ഭാഷയും.                                                                                   | 1   | 1  |
|        | 2            | ശാസനങ്ങൾ - ഗ്രന്ഥവരികൾ - ആട്ടപ്രകാരവും ക്രമദീപികയും നവ്യാന്തമിഴ് - ഭാഷാകൗടലീയം - ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണം - സാമാന്യപരിചയം     | 2   | 1  |
|        | 3            | വിശദ പഠനം.<br>നാട്ടുഭാഷകളുടെ വികാസം (ലേഖനം) -<br>ഇ.എം.എസ്.നമ്പൂതിരിപ്പാട്.(നമ്മുടെ ഭാഷ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്) | 2   | 1  |

|     |                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |     |
|-----|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----|
| II  | <b>വികാസ ഘട്ടം</b>                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>10</b> |     |
|     | 5                                                                 | പതിനഞ്ചാം ശതകം മുതൽ ഇരുപതാം ശതകം വരെ<br>ഗദ്യത്തിനുണ്ടായ പ്രധാന മാറ്റങ്ങൾ - സംസ്കൃതസ്വാധീനം -<br>മിഷനറിസ്വാധീനം. പാഠപുസ്തകക്കമ്മിറ്റിയുടെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ -<br>ജീവചരിത്രം, ആത്മകഥ, ചെറുകഥ, നോവൽ -<br>വൃത്താന്തപത്രപ്രവർത്തനം.                                                      | 2         | 2   |
|     | 6                                                                 | വിശദപഠനം<br>1. ഒരു കോപിഷ്ടന്റെ ശപഥം-(മൂന്നാം അദ്ധ്യായം - ഇന്ദുലേഖ) .<br>.ചതുർമേനോൻ.ഒ<br>2. ദ്വാരക .വേങ്ങയിൽ കുഞ്ഞിരാമൻ നായനാർ- (കഥ)-<br>3. കൊഴിഞ്ഞ ഇലകൾ ഒന്നാം ഭാഗത്തിലെ (ആത്മകഥ)ആദ്യ<br>മൂന്ന് അദ്ധ്യായങ്ങൾ.ജോസഫ് മുണ്ടശ്ശേരി- -.                                              | 8         | 2,3 |
| III | <b>സമകാലിക ഘട്ടം</b>                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>15</b> |     |
|     | 9                                                                 | ഭാഷയുടെ ആധുനികീകരണം. വ്യത്യസ്ത ഗദ്യ സാഹിത്യ മാതൃകകൾ.<br>മാധ്യമങ്ങളുടെ സ്വാധീനം. സൈബർ ഇടപെടലുകൾ.                                                                                                                                                                                 | 3         | 3   |
|     | 10                                                                | വിശദപഠനം<br>1. ജന്മദിനം .വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ-<br>2. പാപത്തറ .സാരാ ജോസഫ് -<br>3. സമരപാതകൾ .അനൂപ്.വി.കെ -<br>4. ചിരിയ്ക്ക പിന്നിൽ (മാതൃഭൂമി ബുക്സ്) .ഇന്നസെന്റിന്റെ ആത്മകഥ -                                                                                                     | 12        | 4   |
| IV  | <b>പ്രായോഗിക പരിശീലനം</b><br><b>(Teacher Content + Practicum)</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>30</b> |     |
|     | 11                                                                | A. ഫീച്ചർ എഴുത്ത്.കേട്ടെഴുത്ത് .<br>B. ജീവചരിത്രക്കുറിപ്പ് തയ്യാറാക്കൽ .ജീവിതമെഴുത്ത് പരിശീലനം .<br>.വാർത്താ വായന പരിശീലനം .പത്രവാർത്ത തയ്യാറാക്കുക<br>.റിപ്പോർട്ടിംഗിൽ പരിശീലനം<br>ബാലസാഹിത്യരചന.<br>പരിഭാഷ ,<br>ഭരണഭാഷാപദങ്ങൾ നിർമ്മിക്കുക വൈജ്ഞാനിക .<br>.ഗദ്യത്തിൽ പരിശീലനം |           |     |

### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. ഗദ്യസാഹിത്യചരിത്രം - ടി.എം. ചുമ്മാർ
2. വൃത്താന്തപത്രപ്രവർത്തനം - സ്വദേശാഭിമാനി രാമകൃഷ്ണപിള്ള.
3. സഞ്ചാരസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ - വി.രമേഷ് ചന്ദ്രൻ
4. പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിലെ യാത്രാവിവരണങ്ങൾ - പോൾ മണലിൽ
5. സാഹിത്യവാദപഥം- എം.കൃഷ്ണൻ നായർ
6. ബാലാഭ്യസനം - ജോർജ് മാത്തൻ
7. കേരളവർമ്മയുടെ ഗദ്യകൃതികൾ- തിരുവില്വാലി ഗംഗാധരൻ

8. ഇനി ഇവിടെ നിന്ന് എങ്ങോട്ട് - എം. ഗോവിന്ദൻ
9. വ്യക്തിചിത്രങ്ങൾ -എൻ.വി.കൃഷ്ണവാര്യർ
10. ഐതിഹ്യമാല -കൊട്ടാരത്തിൽ ശങ്കുണ്ണി
11. കെ.വി.അനൂപിന്റെ കഥകൾ - സമ്പൂർണ്ണ സമാഹാരം. മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.
12. സൈബർ മലയാളം- സുനിത ടി.വി
13. സൈബറിൽ വിളയുന്ന മലയാളം -സാബു കോട്ടക്കൽ
14. ആധുനിക സാഹിത്യ ചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ - ഡോ.കെ.എം.ജോർജ്ജ്. ഡിസി.ബുക്സ്.

### Outcomes

| No.  | Upon completion of the course the graduate will be able to                                                                   | Cognitive Level | PSO addressed |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1 | ഭാഷാഗദ്യത്തിന്റെ പ്രാചീനത ബോധ്യപ്പെടുന്നു.                                                                                   | U               | PSO-1         |
| CO-2 | ആധുനികഗദ്യത്തിന്റെ ശക്തിയും ഘടനയും തിരിച്ചറിയുന്നു. വിവിധ ഗദ്യമാതൃകകൾ മനസ്സിലാക്കുകയും അവയിൽ പ്രാവീണ്യം നേടുകയും ചെയ്യുന്നു. | R, U            | PSO-1,2       |
| CO-3 | ഗദ്യത്തിന്റെ വ്യവഹാരശേഷിയും കോളനീകരണം ഗദ്യത്തിൽ സൃഷ്ടിച്ച മാറ്റവും തിരിച്ചറിയുന്നു.                                          | U, An           | PSO-1,2       |
| CO-4 | ഗദ്യമാതൃകകൾ പരിശീലിക്കുന്നു.                                                                                                 | Ap              | PSO-3         |

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An- Analyse, E-Evaluate, C-Create

Mapping of COs with PSOs ;

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 1    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 2 | 2    | 1    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 3 | 2    | 1    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 4 | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |

### Assessment Rubrics:

- Assignment/ Quiz/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam

### Mapping of COs to Assessment Rubrics:

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 4 |               | ✓          |                    |                           |



### University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                  |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Discipline     | Malayalam                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |                   |                    |                  |
| Course Code    | UK2AECMAL105                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                  |                   |                    |                  |
| Course Title   | ചലച്ചിത്രഗാനപഠനം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                  |                   |                    |                  |
| Type of Course | AEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |                  |
| Semester       | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                  |
| Academic Level | 100 -199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                   |                    |                  |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours/Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2                | -                 | 2                  | 4 (TH=60)        |
| Pre-requisites | മലയാളത്തിലെ സിനിമാഗാനശാഖയെ കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യധാരണ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |                  |
| Course Summary | <p>സിനിമ ദൃശ്യകലയും സാങ്കേതികതയുടെ കലയും ആകുമ്പോഴും ഇന്ത്യൻ ചലച്ചിത്ര ഭാവുകത്വത്തിൽ ചലച്ചിത്രഗാനങ്ങൾക്ക് ശ്രദ്ധേയമായ സ്ഥാനമുണ്ട്. ചലച്ചിത്രാസ്വാദന ചരിത്രത്തിൽ സിനിമാഗാനങ്ങൾ സവിശേഷമായി ഇടപെടുന്നു. ഓരോ ആസ്വാദകസമൂഹത്തിന്റെയും അനുഭൂതിജീവിതത്തിൽ വാക്കും ഈണവുമായി സിനിമാപ്പാട്ടുകൾ ഇഴചേരുന്നു. പ്രധാനമായും മലയാള ചലച്ചിത്രഗാന പാരമ്പര്യത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കി സിനിമാഗാനങ്ങളുടെ ചരിത്രവും സാങ്കേതിക - സാംസ്കാരിക പരിണാമവും മനസ്സിലാക്കുന്നതിനും പ്രധാന ഗാനശില്പികളെ അടുത്തറിയുന്നതിനും ഈ കോഴ്സ് ലക്ഷ്യമിടുന്നു. സിനിമാഗാനങ്ങളിലെ മാറിവരുന്ന പ്രവണതകളെ സൗന്ദര്യാത്മകമായും വിമർശനാത്മകമായും തിരിച്ചറിയുക, പുതിയ കാലത്തെ സിനിമാഗാനങ്ങളിലെ ബഹുവിധമായ പലമയെ നിരീക്ഷിക്കുക, ഇതര ഗാനമേഖലകളുമായുള്ള സിനിമാഗാനങ്ങളുടെ ബന്ധം ചർച്ചചെയ്യുക ഇവയും ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യങ്ങളാണ്.</p> |                  |                   |                    |                  |

### Detailed Syllabus:

| Module | Unit                                 | Content                                                                                                                                 | Hrs | CO |
|--------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|
| I      | മലയാളചലച്ചിത്രഗാനങ്ങൾ - പ്രാരംഭഘട്ടം |                                                                                                                                         | 10  |    |
|        | 1                                    | മലയാള ചലച്ചിത്രഗാനങ്ങൾ - പ്രാരംഭഘട്ടം - വിവിധ ഗാനശാഖകളുമായുള്ള ബന്ധം - കവിതയും പാട്ടും - ശാസ്ത്രീയസംഗീതം - നാടോടി ഗാനങ്ങൾ - നാടകഗാനങ്ങൾ | 2   | 1  |

|     |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |      |
|-----|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------|
|     | 2                                            | മലയാള സിനിമാഗാനങ്ങൾ - നീലക്കുയിലിനു മുൻപ് - നിർമ്മല, ജ്ഞാനാംബിക - പ്രഹ്ലാദ തുടങ്ങിയ സിനിമകൾ - ഗാന ശില്പികൾ - അഭിനേതാക്കൾ പാടി അഭിനയിക്കുന്ന രീതി                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2  | 1, 3 |
|     | 3                                            | പിന്നണി ഗായകരുടെ കടന്നുവരവ് - നീലക്കുയിൽ - പി.ഭാസ്കരൻ - കെ.രാഘവൻ കൂട്ടുകെട്ട് - കേരളത്തിന്റെ നാടോടി ഈണങ്ങൾ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3  | 3    |
|     | 4                                            | വിശദപഠനം<br>1. എല്ലാരുടെ ചൊല്ലാണ് - ജാനമ്മ ഡേവിഡ്<br>2. മാനേനും വിളിക്കില്ല - മെഹബൂബ് (നീലക്കുയിൽ - 1954)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 3  | 3    |
| II  | <b>മലയാളചലച്ചിത്രഗാനങ്ങൾ - രണ്ടാം ഘട്ടം</b>  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 10 |      |
|     | 5                                            | 1960-70 കാലഘട്ടത്തിലെ പാട്ടുകൾ - കവികൾ - ഗാന രചയിതാക്കൾ - സാഹിത്യഭംഗിയും ആസ്വാദനവും                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2  | 1,3  |
|     | 6                                            | ഇതര ഭാഷാഗാനങ്ങളുടെ സ്വാധീനം - ഈണങ്ങളിലെ വൈവിധ്യം - ഗാനരചയിതാക്കൾ - സംഗീത സംവിധായകർ - ജനപ്രിയ കൂട്ടുകെട്ടുകൾ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2  | 1    |
|     | 7                                            | ഗാനങ്ങളുടെ ഭാവതലം - കാവ്യാത്മകത - ശബ്ദത്തിന്റെ സ്വീകാര്യത - പിന്നണി ഗായകർ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2  | 1,3  |
|     | 8                                            | വിശദപഠനം<br>1. പാട്ടുപാടി ഉറക്കാം ഞാൻ (അഭയദേവ് - ദക്ഷിണാമൂർത്തി - പി.സുശീല : ചിത്രം സീത 1960)<br>2. അറബിക്കടലൊരു മണവാളൻ (പി.ഭാസ്കരൻ - ബാബുരാജ് - യേശുദാസ് - പി.സുശീല - ചിത്രം: ഭാർഗവീനിലയം 1964 )<br>3. സ്വർണചാമരം വീശിനില്ക്കുന്ന (വയലാർ - ദേവരാജൻ - യേശുദാസ് - പി.ലീല - ചിത്രം: യക്ഷി 1968)<br>4. ഉത്തരാസ്വയംവരം (ശ്രീകുമാരൻ തമ്പി - ദക്ഷിണാ മൂർത്തി - യേശുദാസ് - ചിത്രം: ഡേയ്ഞ്ചർ ബിസ്റ്റ് 1969)<br>5. പ്രിയമുള്ളവളേ ( പി.ഭാസ്കരൻ - എ.ടി. ഉമ്മർ - കെ.പി. ബ്രഹ്മാനന്ദൻ - ചിത്രം: തെക്കൻ കാറ്റ് 1973) | 4  | 3, 4 |
|     | <b>മലയാളചലച്ചിത്രഗാനങ്ങൾ - മൂന്നാം ഘട്ടം</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 10 |      |
| III | 9                                            | എൺപതുകൾ മുതലുള്ള സിനിമാഗാനങ്ങൾ - പ്രധാന ഗാനശില്പികൾ - ഗായകർ - ഗാനങ്ങളുടെ ഭാവതലം - പ്രണയം - വിരഹം - വിഷാദം - ഉല്ലാസം - സിനിമയുടെ ഇതിവൃത്തവും ഗാനങ്ങളും                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2  | 1, 2 |
|     | 10                                           | സംഗീതത്തിലെ വൈവിധ്യം - ഇതര ഭാഷാഗാനങ്ങളുടെ സ്വാധീനം - ഈണത്തിനനുസരിച്ച് രൂപപ്പെടുന്ന വരികൾ - സംഗീതത്തിന്റെ ഭാവാത്മകത                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2  | 2, 4 |
|     | 11                                           | സാഹിത്യതയും ജനപ്രിയതയും - കഥാപാത്രങ്ങളുടെ മാനസികാവസ്ഥയോട് ചേർന്നുനില്ക്കുന്ന ഗാനങ്ങൾ - ഗാനചിത്രീകരണത്തിലെ പരിണതികൾ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2  | 2, 4 |
|     | 12                                           | വിശദപഠനം<br>1. എത്ര പൂക്കാലമിനി (എസ്.രമേശൻ നായർ - എം.ജി.രാധാകൃഷ്ണൻ - യേശുദാസ് - ചിത്രം: രാക്കുയിലിൻ രാഗസദസ്സിൽ 1986)<br>2. ആരെയും ഭാവഗായകനാക്കും ( ഒ.എൻ.വി കുറുപ്പ് - ബോംബെ രവി - യേശുദാസ് ചിത്രം : നവക്ഷതങ്ങൾ 1986)                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4  | 3, 4 |
|     |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |      |

|    |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |         |
|----|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------|
|    |                           | 3. ജാനകീ ജാനേ (യുസഫലി കേച്ചേരി- നൗഷാദ് - പി.സുശീല ചിത്രം: ധ്വനി 1988)<br>4. ഉന്നം മറന്നു തെന്നിപ്പറന്ന (ബിച്ചു തിരുമല - എസ്.ബാലകൃഷ്ണൻ - എം.ജി.ശ്രീകുമാർ - ചിത്രം: ഇൻ ഹരിഹർ നഗർ 1990)<br>5. രാജഹംസമേ - ( കൈതപ്രം - ജോൺസൺ - കെ.എസ്.ചിത്ര - ചിത്രം: ചമയം 1993)<br>6. ആറ്റിറമ്പിലെ കൊമ്പിലെ - (ഗിരിഷ് പുത്തഞ്ചേരി - ഇളയരാജ - യേശുദാസ് - കെ.എസ്.ചിത്ര - ചിത്രം : കാലാപാനി 1996)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |         |
| IV | <b>പ്രായോഗിക പരിശീലനം</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 30 |         |
|    | 13                        | ചലച്ചിത്ര ഗാനങ്ങളുടെ സമകാലികത - 2000 മുതലുള്ള പാട്ടുകൾ - പ്രാദേശികത - മലഡിയിലെ പുതുമകൾ - ഈണത്തിലെ കലർപ്പുകൾ - പാശ്ചാത്യ ജനപ്രിയസംഗീതത്തിന്റെ സ്വാധീനം - പുതുതലമുറ ഏറ്റെടുക്കുന്ന ഗാനങ്ങൾ - ഗായകവൈവിധ്യം - മാനകശബ്ദങ്ങളുടെ ശിഥിലീകരണം - മാറുന്ന സൗന്ദര്യാത്മകത.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 6  | 1, 2, 3 |
|    | 14                        | സമകാല ഗാനരചയിതാക്കൾ - സംഗീത സംവിധായകർ - ഗായകർ - ഗാനങ്ങൾ - സിനിമാഗാനരംഗത്തെ ബഹുസ്വരത - പഴയഗാനങ്ങളുടെ പുനരാവിഷ്ക്കാരങ്ങൾ - റീമിക്സുകൾ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6  | 3       |
|    | 15                        | സിനിമാഗാന ആസ്വാദനത്തിന്റെ ചരിത്രം - ഭാവുകത്വത്തിന്റെ പരിണാമം - പാട്ടുപുസ്തകങ്ങൾ - ഗ്രാമഫോൺ - കാസറ്റ് - സിഡി - പെൻഡ്രൈവ് - റേഡിയോയിലെ ചലച്ചിത്രഗാന പരിപാടികൾ - ടെലിവിഷൻ - ചിത്രഗീതം - ഇഷ്ടഗാനം വിരൽത്തുമ്പിൽ - നവ സാങ്കേതികതയും മാറുന്ന കാഴ്ച / കേൾവി ശീലങ്ങളും - എഫ് എം - യൂട്യൂബ് - സ്പോട്ടിഫൈ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 6  | 1, 4    |
|    | 16                        | മലയാളത്തിലെ ഗാനരചയിതാക്കളെയും സംഗീത സംവിധായകരെയും കുറിച്ച് ഫീച്ചറുകൾ / ഇ-കണ്ടന്റ് നിർമ്മിക്കാൻ പരിചയപ്പെടുക. മലയാള സിനിമാഗാനങ്ങളിലെ മാറിവരുന്ന അഭിരുചികളെ വിലയിരുത്തുക. പാട്ടെഴുത്ത് / ചിട്ടപ്പെടുത്തൽ / ചിത്രീകരണം, ഗാനാസ്വാദനം, ഗാനനിരൂപണം ഇവയിൽ സർഗ്ഗാത്മക പരിചയം നേടുക.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6  | 2, 4    |
|    | 17                        | <b>ഗാനനിരൂപണം നടത്തുക:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>ലജ്ജാവതിയേ ( കൈതപ്രം - ജാസി ഗിഫ്റ്റ് - ജാസി ഗിഫ്റ്റ് ചിത്രം: ഫോർ ദ പീപ്പിൾ 2000)</li> <li>ഒന്നാം കിളി പൊന്നാണകിളി - (ബിയാർ പ്രസാദ് - വിദ്യാസാഗർ- എം.ജി.ശ്രീകുമാർ ,സുജാത - ചിത്രം: കിളിച്ചുണ്ടൻ മാമ്പഴം 2003 )</li> <li>കാറ്റാടിത്തണലും ( വയലാർ ശരത്ചന്ദ്രവർമ്മ- അലക്സ് പോൾ - വിധു പ്രതാപ് &amp; കോറസ് ചിത്രം: ക്ലാസ്സേറ്റ്സ് 2006)</li> <li>മല മേലേ തിരിവച്ച് ( റഫീക്ക് അഹമ്മദ് - ബിജിബാൽ - ചിത്രം: മഹേഷിന്റെ പ്രതികാരം 2016)</li> <li>പൂക്കൾ പനിനീർ പൂക്കൾ - ( സന്തോഷ് വർമ്മ - ജെനി അമൽദേവ് - യേശുദാസ്, വാണി ജയറാം- ചിത്രം: ആക്ഷൻ ഹീറോ ബിജു 2016)</li> <li>ഒരേ നിലാ ( ബി.കെ.ഹരിനാരായണൻ - രാഹുൽ രാജ്- നിഖിൽ മാത്യു - ചിത്രം: ബി.ടെക്ക് 2018)</li> <li>ഉയിരിൽ തൊട്ടും - (അൻവർ അലി - സുഷിൻ ശ്യാം - ആൻ മേരി, സുരജ് സന്തോഷ് - ചിത്രം: കുന്ദളങ്ങി നൈറ്റ്സ് 2019)</li> <li>പറ്റിസ ( വിനായക് ശശികുമാർ - സുഷിൻ ശ്യാം - ശ്രീനാഥ് ഭാസി - ചിത്രം ഭീഷ്മപർവ്വം 2022)</li> </ol> | 6  | 3, 4    |

## സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. ടി.പി.ശാസ്ത്രമംഗലം - പ്രണയഗീതിക, ലൈവ് പബ്ലിക്കേഷൻ
2. പ്രദീപൻ പാമ്പിരിക്കുന്ന് - ഏകജീവിതാനുശ്ചരഗാനം, റീഡ് ബുക്സ്.
3. ഉടലുകൾ പാടുമ്പോൾ - ഷിബു മുഹമ്മദ്
4. രവി മേനോൻ - ഇവിടെ പാട്ടിന് സുഗന്ധം, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്
5. രവി മേനോൻ - ഹൃദയഗീതങ്ങൾ, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.
6. രവി മേനോൻ - പാട്ടുവഴിയോരത്ത്, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.
7. പി.കെ.ഹരികുമാർ - മലയാള ചലച്ചിത്രഗാനം സാഹിത്യം ചരിത്രം, സാഹിത്യ പ്രവർത്തക സഹകരണ സംഘം.
8. കെ.വി.ശശി - മലയാളചലച്ചിത്രഗാനം കാമന ശരീരം, ദേശം, സാഹിത്യ പ്രവർത്തക സഹകരണ സംഘം
9. രമേശ് ഗോപാലകൃഷ്ണൻ - ജനപ്രിയസംഗീതം, ഡി സി ബുക്സ്.
10. രമേശ് ഗോപാലകൃഷ്ണൻ - സിനിമാസംഗീതം, പൂർണ്ണ പബ്ലിക്കേഷൻസ്
11. വി. ആർ. സുധീഷ് - ആത്മഗാനം, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്
12. പെൺപാട്ടുതാരകൾ - സി.എസ്.മീനാക്ഷി, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്
13. എം.ഡി.മനോജ് - 'കാനനത്തിലെ ജ്വാലകൾ പോൽ' (ലേഖനം)
14. ഡോ. സജിത്ത് ഏവൂർ - കട്ടിയാവും എട്ടങ്ങാടിയും അനുകരണം (ലേഖനം)
15. വി.ആർ.സുധീഷ് - മലയാള നാടിന്റെ പാട്ട് (ലേഖനം)
16. കെ.ബി.വേണു - വല്ലപ്പോഴുമല്ല എന്നുമോർക്കും (ലേഖനം - ദേശാഭിമാനി വാരാന്ത്യപ്പതിപ്പ് ഏപ്രിൽ 21 )

## Course Outcomes

| No.  | Upon completion of the course the graduate will be able to                                                                                     | Cognitive Level | PSO addressed |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1 | മലയാള സിനിമാഗാനശാഖയുടെ ചരിത്രവും പരിണാമവും മനസ്സിലാക്കുക.                                                                                      | U               | 1             |
| CO-2 | സമൂഹത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക-സാങ്കേതിക പരിണാമങ്ങളോട് ഇടപെട്ടു നിലനില്ക്കുന്ന ചലനാത്മകമായ സംസ്കാരരൂപമായി സിനിമാഗാനങ്ങളെ വിലയിരുത്താൻ പ്രാപ്തി നേടുക. | U, An           | 1, 2, 5       |
| CO-3 | മലയാളത്തിലെ പ്രധാന ഗാനരചയിതാക്കൾ, സംഗീത സംവിധായകർ, ഗായകർ ഇവരെക്കുറിച്ച് അറിയുക.                                                                | R, U            | 1, 4          |
| CO-4 | സിനിമാഗാനങ്ങൾക്ക് മലയാളി പൊതുജീവിതവും അനുഭൂതിചരിത്രവുമായുള്ള ബന്ധം വിലയിരുത്തുക.                                                               | Ap, An          | 6, 8          |

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Mapping of COs with PSOs and POs :

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 3    | -    | -    | -    | -    | -    |      |      |
| CO 2 | 2    | 3    | -    | -    | 2    | -    |      |      |
| CO 3 | 3    | -    | 1    | 2    | -    | -    |      |      |
| CO 4 | -    | -    | 2    | 3    | -    | 2    |      | 2    |

#### Assessment Rubrics:

- Quiz / Assignment/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam

#### Mapping of COs to Assessment Rubrics :

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 4 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |



University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                  |                   |                    |                  |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Discipline     | മലയാളം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |                  |
| Course Code    | UK1DSCMAL103                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |                   |                    |                  |
| Course Title   | ബാലസാഹിത്യം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                   |                    |                  |
| Type of Course | DSC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                  |                   |                    |                  |
| Semester       | I&II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                  |
| Academic Level | 100-199                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                  |                   |                    |                  |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Lecture per week | Tutorial per week | Practical per week | Total Hours/Week |
|                | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3 hours          | -                 | 2 hours            | 4 (TH=60)        |
| Pre-requisites | 1. മലയാളത്തിലെ വിവിധതരം സാഹിത്യ ജനററുകളെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യജ്ഞാനം.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                  |
| Course Summary | വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക്, ബാലസാഹിത്യ പ്രസ്ഥാനത്തെക്കുറിച്ച് സാമാന്യമായ അറിവു നൽകുന്നതോടൊപ്പം വിവിധ ബാലസാഹിത്യ രൂപങ്ങൾ തിരിച്ചറിയുകയും ചെയ്യുന്നവിധത്തിലാണ് ഈ കോഴ്സ് ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. ബാലസാഹിത്യത്തിന്റെ വൈവിധ്യം, പാരമ്പര്യം, ചരിത്രം എന്നിവയിൽ ഉയർന്ന ധാരണയുണ്ടാക്കുകയും, ബാലസാഹിത്യത്തെ ശാസ്ത്രീയമായി അപഗ്രഥിക്കുവാനുള്ള ധാരണ സൃഷ്ടിക്കുകയും ചെയ്യാൻ ഉപകരിക്കുന്ന വിധത്തിലാണ് ഇതിന്റെ സംവിധാനം. . |                  |                   |                    |                  |

Detailed Syllabus:

| Module | Unit | Content                                                            | Hrs | CO |
|--------|------|--------------------------------------------------------------------|-----|----|
| I      |      | <b>ബാലസാഹിത്യം: ജനററും പൊരുളും</b>                                 | 15  | 1  |
|        | 1    | ബാലസാഹിത്യം -ഉത്ഭവം -വളർച്ച                                        | 2   | 1  |
|        | 2    | ഇന്ത്യൻ ബാലസാഹിത്യം-പാശ്ചാത്യ ബാലസാഹിത്യം                          | 2   | 1  |
|        | 3    | മലയാളത്തിലെ ബാലസാഹിത്യത്തിന്റെ ഉത്ഭവം -വളർച്ച-ബാലമാസികകൾ           | 3   | 2  |
|        | 4    | വിശദപഠനം:<br>ഡോ കെ. ശ്രീകുമാർ രചിച്ച മലയാള ബാലസാഹിത്യ ചരിത്രം എന്ന | 8   | 2  |

|     |                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |   |
|-----|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
|     |                                 | ഗ്രന്ഥത്തിലെ 'ബാലസാഹിത്യം' എന്ന ഖണ്ഡം (വാല്യം 1, പുറം 28 മുതൽ 38 വരെ)                                                                                                                                                                                                                                                    |    |   |
| II  | <b>ബാലകഥ, ബാലകവിത</b>           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 15 |   |
|     | 5                               | മലയാളത്തിലെ ആദ്യകാല ബാലസാഹിത്യം- പഞ്ചതന്ത്രം- ബാലഭൂഷണം                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2  | 1 |
|     | 6                               | ബാല കവിതകൾ -ഉത്ഭവം -വളർച്ച-ആശാൻ- പാലാ നാരായണൻ നായർ -ഉള്ളൂർ-ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പ് - പി.ഐ. ശങ്കരനാരായണൻ തുടങ്ങിയവർ                                                                                                                                                                                                           | 2  | 2 |
|     | 7                               | ബാലകഥകൾ- ഉത്ഭവം -വളർച്ച- മാലി മാധവൻ നായർ- സുമംഗല- പി. നരേന്ദ്രനാഥ്, സി.എ. കിട്ടുണ്ണി, രാമനാഥൻ, തായാട്ടു ശങ്കരൻ, ഗീതാലയം ഗീതാകൃഷ്ണൻ തുടങ്ങിയവർ                                                                                                                                                                            | 2  | 2 |
|     | 8                               | വിശദപഠനം:<br><b>കുമാരനാശാൻ - കുട്ടിയും തള്ളയും</b><br><b>സിപ്പി പള്ളിപ്പുറം - അപ്പുപ്പൻ താടിയുടെ സ്വർഗ്ഗയാത്ര</b><br><b>പെണങ്ങുണ്ണി - കുരിപ്പുഴ ശ്രീകുമാർ</b>                                                                                                                                                            | 9  | 2 |
| III | <b>ബാലസാഹിത്യം: നോവൽ</b>        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 12 |   |
|     |                                 | ബാലനോവൽ - ചരിത്രം, വളർച്ച - മലയാളത്തിലെ ബാലനോവലുകൾ, ബാലനോവൽ വിവർത്തനങ്ങൾ.                                                                                                                                                                                                                                                | 4  |   |
|     |                                 | വിശദപഠനം:<br><b>1. മുട്ടത്തുവർക്കി - ഒരു കടയും കുഞ്ഞുപെങ്ങളും</b><br><b>2. നന്തനാർ- ഉണ്ണിക്കുട്ടന്റെ ലോകം</b>                                                                                                                                                                                                            | 8  |   |
| IV  | <b>ബാലസാഹിത്യം - ഇതരരൂപങ്ങൾ</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 18 |   |
|     | 9                               | ബാലനാടകം-വളർച്ച- കുട്ടികളുടെ നാടകവേദി-ജി ശങ്കരപ്പിള്ള- പി.നരേന്ദ്രനാഥ് - കെ.തായാട്ട് - ജയപ്രകാശ് കുളർ-തുടങ്ങിയവർ                                                                                                                                                                                                         | 3  | 1 |
|     | 10                              | ബാലഗദ്യസാഹിത്യം- ഇതര സാഹിത്യ ജനുസ്സുകൾ- ഡോ. കെ. ഭാസ്കരൻ നായർ, പി.ടി. ഭാസ്കരപ്പണിക്കർ - എൻ.വി. കൃഷ്ണവാര്യർ, പാലാ കെ.എം. മാത്യു, പി.എ. വാര്യർ, എം.എസ്. കുമാർ, പ്രൊഫ. എസ് ശിവദാസ്, പ്രൊഫ. കെ. പാപ്പുട്ടി, സി.ജി. ശാന്തകുമാർ, കിളിരൂർ രാധാകൃഷ്ണൻ, കോന്നിയൂർ ആർ. നരേന്ദ്രനാഥ്, പള്ളിയറ ശ്രീധരൻ തുടങ്ങിയവർ.<br>(സാമാന്യപരിചയം) | 5  | 3 |
|     |                                 | വിശദപഠനം:<br><b>1. മലയത്ത് അപ്പുണ്ണി- ചാച്ചാജിയുടെ കഥ</b><br><b>2. വക്കം അബ്ദുൾഖാദർ - ടോൾസ്റ്റോയുടെ നീതികഥകൾ</b><br><b>3. ജി. ശങ്കരപ്പിള്ള- ചിത്രശലഭങ്ങൾ</b><br><b>4. പ്രൊഫ.എസ് ശിവദാസ് - മന്യ മദാം ക്യൂറിയായി വളർന്ന കഥ</b>                                                                                             | 10 |   |

### ബാലസാഹിത്യം - സഹായഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. ബാലസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ -ഒരാമുഖം,ഡോ. പ്രഭാകരൻ പഴശ്ശി, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.

2. ബാലസാഹിത്യ രചന, പാലാ കെ എം മാത്യു, എൻ. ബി. എസ്.
3. കുട്ടികളുടെ മനസ്സും സാഹിത്യവും, ഡോ. പ്രഭാകരൻ പഴശ്ശി, കാലിക്കറ്റ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി.
4. ബാലസാഹിത്യത്തിന്റെ ഉത്ഭവവും വളർച്ചയും മലയാളത്തിൽ, കെ. വി. രാമനാഥൻ, കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി.
5. മാലിയുടെ ഇതിഹാസങ്ങൾ, ഡോ. ഗോപി പുതുക്കോട്, കേരള ബുക്ക് ട്രസ്റ്റ്.
6. കുട്ടികളുടെ മഹാകവികൾ, ഡോ. ഗോപി പുതുക്കോട്, ചിന്ത.
7. ബാല സാഹിതി- പതിനഞ്ചാം ജന്മദിനസ്മരണിക, എഡി:ഡോ. കര്യാസ് കുന്ദലക്കുഴി ഡോ. എൻ. സാം, കേരള സംസ്ഥാന ബാലസാഹിത്യ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
8. കുട്ടികളുടെ മനസ്സും ബാലസാഹിത്യവും, ഡോ. പ്രഭാകരൻ പഴശ്ശി, കേരള സംസ്ഥാന ബാലസാഹിത്യ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
9. ബാലസാഹിത്യത്തിന്റെ ഉദയ വികാസങ്ങൾ, ഡോ. ഗോപി പുതുക്കോട്, പൂർണ്ണ.
10. ഭീമയനം- ഒരു പത്തരമാറ്റ് ജീവിതത്തിന്റെ കഥ, സുരേഷ് അച്ചുസ്, പൂർണ്ണ.
11. എന്താണ് കുട്ടികളുടെ സാഹിത്യം, എഡി:എബ്രഹാം ജോസഫ്, കേരള സംസ്ഥാന ബാലസാഹിത്യ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
12. ബാലസാഹിത്യം തത്വവും ചരിത്രവും, എഡി:ഡോ. കര്യാസ് കുന്ദലക്കുഴി, ഡോ. എൻ. സാം, കേരള സംസ്ഥാന ബാലസാഹിത്യ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
13. പുരാണിക് എൻസൈക്ലോപീഡിയ, വെട്ടം മാണി, കറന്റ് ബുക്സ്.
14. മഹച്ചരിതമാല, ഡി. സി. ബുക്സ്.
15. നമ്മുടെ നാടോടിക്കഥകളും ഐതിഹ്യങ്ങളും, ഡി. സി. ബുക്സ്.
16. എഴുമുൻ രാജരാജവർമ്മ - എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള, ഡി സി ബുക്ക്സ്, 1993
17. നവദർശനം - ഡി സി കിഴക്കേമുറി, ഡി സി ബുക്ക്സ്, കോട്ടയം, 1994
18. ബാലസാഹിത്യത്തിന്റെ ഉദ്ഭവവും വളർച്ചയും മലയാളത്തിൽ - കെ. വി രാമനാഥൻ, കേരളം സാഹിത്യ അക്കാദമി, തൃശ്ശൂർ
19. ബാലസാഹിത്യം - വി കെ നാരായണൻ, ഡി സി ബുക്ക്സ്, കോട്ടയം, 1998
20. കുട്ടികൾക്കുള്ള ജീവചരിത്രകോശം - എഡി: പി ടി ഭാസ്കരപ്പണിക്കർ, പ്രഭാത് ബാലവിജ്ഞാനകോശം, തിരു; 1976

## Course Outcomes

| No.  | Upon completion of the course the graduate will be able to | Cognitive Level | PSO address ed |
|------|------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|
| CO-1 | ബാലസാഹിത്യത്തിന്റെ സവിശേഷതകൾ തിരിച്ചറിയുന്നു.              | U               | 1              |
| CO-2 | ബാലസാഹിത്യത്തിന്റെ വികാസപരിണാമങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നു.       | R, U            | 3              |

|      |                                                                                            |    |   |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|
| CO-3 | ബാലസാഹിത്യത്തെ പല മാനദണ്ഡങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വർഗ്ഗീകരിക്കുന്നു.                          | E  | 5 |
| CO-4 | ബാലസാഹിത്യത്തെ കൃതികളുടെ സവിശേഷതകൾ തിരിച്ചറിഞ്ഞു, സ്വന്തമായി കൃതികൾ രചിക്കുവാൻ ശേഷി നേടുക. | An | 4 |

R-Remember, U-Understand, Ap-Appl, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

#### Mapping of COs with PSOs:

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 1    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 2 | -    | -    | 1    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 3 | -    | -    | -    | -    | 2    | -    | -    | -    |
| CO 4 | -    | -    | -    | 2    | -    | -    | -    | -    |

#### Assessment Rubrics:

- Assignment/ Quiz/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam

#### Mapping of COs to Assessment Rubrics :

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 4 | ✓             | ✓          |                    |                           |



# University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |                   |                    |             |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|-------------|
| Discipline     | MALAYALAM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |             |
| Course Code    | UK3MDCMAL201                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                  |                   |                    |             |
| Course Title   | കേരളം- ഭാഷ-സാഹിത്യം- കല.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |                   |                    |             |
| Type of Course | MDC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |                   |                    |             |
| Semester       | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                   |                    |             |
| Academic Level | 200 - 299                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |             |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2                | -                 | 2                  | 4 (TH=60)   |
| Pre-requisites | മലയാള ഭാഷയെയും സാഹിത്യത്തെയും കലകളെയും സംബന്ധിച്ച സാമാന്യ ധാരണ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |                   |                    |             |
| Course Summary | <p>കേരളത്തിന്റെ സംസ്കൃതി സംബന്ധിച്ച് വിദ്യാർത്ഥികളിൽ അവബോധം ഉണ്ടാക്കുക എന്ന ലക്ഷ്യത്തോടെയാണ് ഈ കോഴ്സ് വിഭാവനം ചെയ്തിട്ടുള്ളത്. ഭാഷയും സാഹിത്യവും കലയുമാണ് ഒരു ദേശത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക മുദ്രയായി അടയാളപ്പെടുത്തുന്നത്. ഇവയെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവും വിശകലനവും ദേശ സംസ്കൃതിയെ അടുത്തറിയാൻ അവസരമൊരുക്കുന്നു. ഈ പരികൽപനയിൽ നിന്നുകൊണ്ടാണ് കോഴ്സിന്റെ പാഠഭാഗം ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളത്. മലയാള ഭാഷയുടെ ഉത്ഭവം, വികാസം, വർത്തമാനസ്ഥിതി തുടങ്ങിയ കാര്യങ്ങളിൽ ധാരണ ഉറപ്പിക്കേണ്ടതുണ്ട്. മലയാള സാഹിത്യം സംബന്ധിച്ച സവിശേഷമായ അറിവും കേരളീയ കലകളിലുള്ള പരിചയവും ഉണ്ടാക്കുന്നതരത്തിലാവണം കോഴ്സിന്റെ പരിശീലനം. സാഹിത്യകാരന്മാരുമായുള്ള സംവാദം, കലാപരിശീലനം, ഭാഷാപരിപാടി പരിശീലനങ്ങൾ തുടങ്ങിയവ പഠനത്തിന്റെ ഭാഗമായി സ്വീകരിക്കാവുന്നതാണ്.</p> |                  |                   |                    |             |

## Detailed Syllabus:

| Module | Unit      | Content | Hrs | CO |
|--------|-----------|---------|-----|----|
| I      | മലയാള ഭാഷ |         | 10  |    |

|     |                    |                                                                                                                                                                                                                                          |    |     |
|-----|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|
|     | 1                  | മലയാളം എന്നപദം - മലയാളത്തിന്റെ ഉത്പത്തി-<br>വിവിധവാദങ്ങൾ. വർണ്ണം- അക്ഷരം, സ്വരം - വ്യഞ്ജനം. ലിപി.<br>(സാമാന്യ പരിചയം)                                                                                                                    | 2  | 1,2 |
|     | 2                  | ആദ്യകാല ലിഖിതങ്ങളിലെ ഭാഷയുടെ സാമാന്യ സ്വഭാവം.<br>ശാസന ഭാഷ, തമിഴ് പ്രഭാവം, സംസ്കൃത സ്വാധീനം.<br>ഏഴുത്തച്ഛനും മലയാള ഭാഷയും.                                                                                                                | 2  | 2   |
|     | 3                  | ഭാഷയുടെ വികാസം,മിഷണറിമാരുടെ സംഭാവന, വ്യാകരണം,<br>വ്യാകരണ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ, ജോർജ്ജ് മാത്തൻ,<br>എ.ആർ.രാജരാജവർമ, ഗുണ്ടർട്ട് തുടങ്ങിയവരുടെ സംഭാവനകൾ.                                                                                               | 4  | 1,2 |
|     | 4                  | പാശ്ചാത്യ ഭാഷകളുടെ സ്വാധീനം, പരകീയപദങ്ങൾ, അച്ചടിയും<br>ഭാഷാവികാസവും, പത്രഭാഷ, നവസാങ്കേതികതയും മലയാളവും.                                                                                                                                  | 2  | 2   |
| II  | സാഹിത്യം - 1       |                                                                                                                                                                                                                                          | 10 |     |
|     | 5                  | വാമൊഴി സാഹിത്യം-<br>നാടൻപാട്ടുകൾ,നാടോടിക്കഥകൾ,പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ, കടങ്കഥകൾ<br>മുതലായവ സാമാന്യ പരിചയം.                                                                                                                                          | 2  | 1,3 |
|     | 6                  | പദ്യം- പാട്ട് - മണിപ്രവാളം, കണ്ണശ്ശകവികൾ, ചെറുശ്ശേരി,<br>ഏഴുത്തച്ഛൻ, കുഞ്ചൻ നമ്പ്യാർ. മഹാകാവ്യം-ഖണ്ഡകാവ്യം-<br>ഭാവഗീതം- ഹൈക്കു കവിതകൾ.                                                                                                   | 2  | 1,3 |
|     | 7                  | ആധുനിക കവിത്രയം- ചങ്ങമ്പുഴയും സമകാലികരും.                                                                                                                                                                                                | 3  | 3   |
|     | 8                  | ആധുനിക -ആധുനികാനന്തര കവിത.<br><br>(വൈലോപ്പിള്ളി, ഇടശ്ശേരി, എൻ.എൻ.കക്കാട്.സുഗതകുമാരി,<br>കടമ്മനിട്ട, അയ്യപ്പപണിക്കർ, ബാലചന്ദ്രൻചുള്ളിക്കാട് എന്നിവരെ<br>സവിശേഷമായും ഈ കാലഘട്ടത്തിലെയും തുടർന്നുള്ള കവികളെ<br>സാമാന്യമായും മനസ്സിലാക്കുക.) | 3  | 3   |
| III | സാഹിത്യം - 2       |                                                                                                                                                                                                                                          | 10 |     |
|     | 9                  | ഗദ്യം സാഹിത്യമെന്നനിലയിൽ. ചമ്പുക്കൾ.                                                                                                                                                                                                     | 1  | 3   |
|     | 10                 | നാടകം - വിവർത്തന നാടകങ്ങൾ. മലയാള നാടകവേദി - തനത്<br>നാടകം, അമേച്വർ നാടകം, പ്രൊഫഷണൽനാടകം, പ്രധാന<br>നാടക സംഘങ്ങൾ,                                                                                                                         | 3  | 3   |
|     | 11                 | നോവൽ, ചെറുകഥ, ആത്മകഥ, ജീവചരിത്രം, കേട്ടെഴുത്ത്,<br>യാത്രാവിവരണം. തുടങ്ങിയ സാഹിത്യ വിഭാഗങ്ങൾ. പ്രധാന<br>കൃതികളുടെ പരിചയം.                                                                                                                 | 3  | 3   |
|     | 12                 | നിരൂപണ സാഹിത്യം -പുസ്തകാഭിപ്രായം, മണ്ഡന വിമർശനം,<br>ഖണ്ഡന വിമർശനം, ആദ്യകാല വിമർശകർ, മാരാർ, മുണ്ടശ്ശേരി,<br>എം.പി.പോൾ -ആധുനിക-ഉത്തരാധുനിക വിമർശനം,<br>സൈബർസാഹിത്യം.                                                                       | 3  | 3   |
| IV  | പ്രായോഗിക പരിശീലനം |                                                                                                                                                                                                                                          | 30 |     |

|  |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |     |
|--|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----|
|  | 18 | <p>കേരളത്തിന്റെ നാടൻ കലാപാരമ്പര്യം, അനുഷ്ഠാന കലകളും പ്രത്യേകതകളും, അനുഷ്ഠാനേതരകലകൾ എന്നിവയുടെ സമഗ്രപഠനം.</p> <p>ചിത്രകലാ പ്രദർശനം, ആർട്ട് മ്യൂസിയങ്ങളുടെ സന്ദർശനം, കലകളുടെ അവതരണം, കലാ പരിശീലനം, കലാ സംഘങ്ങളുടെ രൂപീകരണം. കലാമത്സരങ്ങൾ.കലാമേളകൾ. കലാകാരന്മാരുമായുള്ള കൂടിക്കാഴ്ചകൾ. നാടകങ്ങളരി. ചലച്ചിത്ര ശില്പശാല.സംഗീതോത്സവം. നാടൻ കലകളുടെ പരിശീലനവുംഅവതരണവും. തുടങ്ങിയവ പ്രായോഗിക പരിശീലനത്തിന്റെ ഭാഗമാക്കണം.</p> |  | 1,4 |
|--|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----|

### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. നാടോടി വിജ്ഞാനീയം - എം.വി. വിഷ്ണുനമ്പൂതിരി, ഡി.സി ബുക്സ്
2. ഫോക് ലോർ - രാഘവൻ പയ്യനാട്, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
3. ഫോക് ലോർ - പഠനം സിദ്ധാന്തതലം (എഡി:) - എൻ ഭക്തവത്സല റെഡ്ഡി, ഫോക് ലോർ സൊസൈറ്റി, സൗത്ത് ഇന്ത്യൻ ലാംഗ്വേജസ്
4. ഫോക് ലോറിന് ഒരു പഠന പദ്ധതി - രാഘവൻ പയ്യനാട്, കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി
5. നാടൻകലകൾ, നാടൻപാട്ടുകൾ - എം.വി.വിഷ്ണുനമ്പൂതിരി, പൂർണ പബ്ലി ക്ഷേണൻസ്
6. ഫോക് ലോർ നിഘണ്ടു - എം.വി വിഷ്ണുനമ്പൂതിരി, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
7. നമ്മുടെ ദൃശ്യകല - കെ.ആർ. പിഷാരടി, എസ്.പി.സി.എസ്.
8. നാട്ടരങ്ങ്: വികാസവും പരിണാമവും -ജി ഭാർഗവൻ പിള്ള ,സ്റ്റേറ്റ് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ലാംഗ്വേജസ്
9. ഫോക് ലോർ ചിന്തകൾ - ഡോ. എം.വി.വിഷ്ണു നമ്പൂതിരി, പൂർണ ബുക്സ്,
10. ഫോക് ലോർ സമീപനങ്ങളും സാധ്യതകളും -ഡോ,എ.എം. ശ്രീധരൻ, മലയാള പഠന ഗവേഷണ കേന്ദ്രം .
11. ഫോക് ലോർ സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും - കെ.എം.ഭരതൻ, മൈത്രി ബുക്സ്
12. ഫോക് ലോർ സങ്കേതങ്ങളും സങ്കല്പനങ്ങളും - രാഘവൻ പയ്യനാട്,
13. വാമൊഴിയുടെ സൗന്ദര്യ ശാസ്ത്രം - ഡോ.എൻ. അജിത് കുമാർ
14. കേരളത്തിലെ നാടൻ സംഗീതം - ഡോ. എം.വി.വിഷ്ണു നമ്പൂതിരി
15. കേരളത്തിലെ നാടൻകലകൾ -എ.കെ.നമ്പ്യാർ, എൻ.ബി.എസ്. കോട്ടയം
16. മലബാറിലെ തിറയാട്ടങ്ങൾ -സി.ഗോപാലൻ നായർ, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്
17. ഐവർ നാടകം - ചുമ്മാർ ചൂണ്ടൽ, നാഷണൽ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ
18. കേരളത്തിലെ നാടൻകലകൾ ചില മൗലിക ചിന്തകൾ - എം.വി. വിഷ്ണു നമ്പൂതിരി, കേരള സംഗീത നാടക അക്കാദമി
19. കേരളത്തിലെ നാടോടി നാടകങ്ങൾ -ഡോ. കെ.എസ്. നായർ, മദ്രാസ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി
20. കാക്കാരീശ്ശിനാടകം - ജി ഭാർഗവൻ പിള്ള, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
21. അനുഷ്ഠാനം പുരാവൃത്തം പൊതുൾ -ഡോ. കെ വിദ്യാസാഗർ, എഫ്.എഫ്.എം. ട്രസ്റ്റ്
22. ഫോക് ലോർ പ്രബന്ധങ്ങൾ -കേരള ഫോക് ലോർ അക്കാദമി
23. ഫോക് ലോർ പഠനങ്ങൾ - പി. കെ. ശിവശങ്കരപ്പിള്ള, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
24. ഫോക് ലോർ സംസ്കാരം -ഡോ.പി.സോമൻ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
25. പടയണിയുടെ ജീവതാളം - കടമ്മനിട്ട വാസുദേവൻ പിള്ള, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
26. ഫോക് ലോറിലെ സ്ത്രീ സ്വത്വ നിർമ്മിതി - പി വസന്തകുമാരി, എഫ്.എഫ്.എം. പബ്ലിക്കേഷൻസ്

## Course Outcomes

| No.  | Upon completion of the course the graduate will be able to                                                                                            | Cognitive Level | PSO addressed |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1 | കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക സവിശേഷതകൾ സവിശേഷമായി മനസ്സിലാക്കുന്നു.                                                                                        | R,U             | 1,8           |
| CO-2 | മലയാള ഭാഷയുടെ ചരിത്രവും സ്വഭാവവും തിരിച്ചറിയുന്നതിലൂടെ ഭാഷാപ്രയോഗശേഷിയും ആശയ വിശകലന ശേഷിയും വർദ്ധിക്കുന്നു.                                           | U, Ap, An       | 4             |
| CO-3 | മലയാള സാഹിത്യത്തെ സംബന്ധിച്ച ധാരണ ഉറപ്പിക്കുന്നു. ഇതുവഴി ദേശത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക സമ്പത്ത് തിരിച്ചറിയുകയും ആത്മാഭിമാനവും ആത്മ വിശ്വാസവും കൈവരിക്കുന്നു. | U, E,C          | 1,2           |
| CO-4 | സ്വദേശീയ കലകളെ മനസ്സിലാക്കുന്നതിലൂടെ കലാ സാംസ്കാരിക പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ തത്പരരാവുകയും മൂല്യവത്തായ ഒരു സമൂഹം സൃഷ്ടിക്കാനുള്ള പ്രാപ്തി നേടുകയും ചെയ്യുന്നു. | U, Ap, C        | 6,8           |

R-Remember, U-Understand –Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Mapping of COs with PSOs.

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 2    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | 2    |
| CO 2 | -    | -    | -    | 3    | -    | -    | -    | -    |
| CO 3 | 3    | 2    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 4 | -    | -    | -    | -    | -    | 3    | -    | 3    |

## Assessment Rubrics:

- Quiz / Assignment/ Discussion.
- Internal Exam.
- Final Exam

Mapping of COs to Assessment Rubrics :

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 4 | ✓             | ✓          |                    |                           |



University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |                   |                    |                      |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|----------------------|
| Programme      | Malayalam                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |                   |                    |                      |
| Course Code    | UK3MDCMAL202                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                   |                    |                      |
| Course Title   | കേരളത്തിന്റെ കാർഷിക സംസ്കൃതിയും ഭക്ഷ്യസുരക്ഷാവബോധവും                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                  |                   |                    |                      |
| Type of Course | MDC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                      |
| Semester       | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                      |
| Academic Level | 200-299                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                   |                    |                      |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours per week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2                | -                 | 2                  | 4 (TH=60)            |
| Pre-requisites | കൃഷിയിലും കാർഷിക സംസ്കാരത്തിലും ഉള്ള താല്പര്യം                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                  |                   |                    |                      |
| Course Summary | <p>കൃഷിയിൽനിന്നാണ് മനുഷ്യസംസ്കാരം ഉടലെടുത്തത്. പ്രകൃതിയുടെയും കാർഷികസംസ്കൃതിയുടെയും വൈവിധ്യത്തിനനുസരിച്ച് സാംസ്കാരികവൈവിധ്യങ്ങളുമുണ്ടായി. കേരളത്തിന്റെ ചരിത്രവും വ്യത്യസ്തമല്ല.</p> <p>കേരളത്തിന്റെ അന്യംനിന്നുപോകുന്ന കാർഷിക സംസ്കാരവും പരമ്പരാഗത കൃഷി രീതികളും പുതിയ തലമുറയെ പരിചയപ്പെടുത്തുക, നിത്യജീവിതത്തിൽ കൃഷിയുടെ പ്രാധാന്യവും പ്രസക്തിയും ബോധ്യപ്പെടുത്തുക, കാർഷികസംസ്കൃതി അടിസ്ഥാനമായിട്ടുള്ള സാഹിത്യസൃഷ്ടികൾ പരിചയപ്പെടുത്തുക എന്നിവയാണ് ഈ കോഴ്സ് വിഭാവനം ചെയ്യുന്നത്.</p> |                  |                   |                    |                      |

Detailed Syllabus:

| Module | Unit | Content                                                                                                                                                                                                                                             | Hrs | CO  |
|--------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|
| I      |      | <b>കേരളത്തിന്റെ കാർഷിക സംസ്കാരം, സമകാലിക കൃഷി രീതികൾ</b>                                                                                                                                                                                            | 10  |     |
|        | 1    | കേരളത്തിലെ കൃഷിയുടെ ചരിത്രപരവും സാംസ്കാരികവുമായ വിവിധ വശങ്ങൾ.                                                                                                                                                                                       | 1   | 1,2 |
|        | 2    | കേരളത്തിന്റെ സമ്പദ് വ്യവസ്ഥയിലും സമൂഹത്തിലും കൃഷിയുടെ പങ്ക്.                                                                                                                                                                                        | 1   | 1   |
|        | 3    | കേരളത്തിലെ പരമ്പരാഗത കൃഷി രീതികൾ - തെങ്ങ്, നെല്ല്, സുഗന്ധ വ്യഞ്ജനങ്ങൾ, പച്ചക്കറി, തലമുറകളിലൂടെ കൈമാറ്റം ചെയ്യപ്പെട്ട തദ്ദേശീയ കാർഷിക അറിവുകളും സാങ്കേതികതകളും. പരമ്പരാഗത വിത്തിനങ്ങളുടെ സംരക്ഷണം. ചെറു വയൽ രാമൻ തുടങ്ങിയ കർഷകരെക്കുറിച്ചുള്ള അവബോധം | 4   | 1   |

|     |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |     |
|-----|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|
|     | 4                                                  | കേരളത്തിന്റെ സമകാലിക കാർഷിക രീതികൾ, കൃഷിയും സാങ്കേതികവിദ്യയും. കേരളത്തിൽ അവലംബിച്ചിട്ടുള്ള ആധുനിക കാർഷിക രീതികൾ. കേരളത്തിലെ കൃഷിയുടെ പാരിസ്ഥിതിക വശങ്ങൾ. കാലാവസ്ഥാ വ്യതിയാനവും പാരിസ്ഥിതിക തകർച്ചയും കാർഷികമേഖലയിൽ ഉണ്ടാക്കുന്ന ആഘാതം. സുസ്ഥിര കൃഷിക്കായുള്ള കാർഷിക പാരിസ്ഥിതിക സമീപനങ്ങൾ. പ്രകൃതി വിഭവങ്ങളുടെ സംരക്ഷണം ( ജലം മണ്ണ്, ജൈവവൈവിധ്യം).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 4  | 1   |
| II  | <b>കേരളത്തിന്റെ ഭക്ഷ്യസുരക്ഷയും വെല്ലുവിളികളും</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10 |     |
|     | 5                                                  | പാരിസ്ഥിതിക സുസ്ഥിരത ഉറപ്പുവരുത്തുന്നതിനൊപ്പം കാർഷിക ഉത്പാദനക്ഷമത മെച്ചപ്പെടുത്താൻ ലക്ഷ്യമിട്ടുള്ള ജൈവകൃഷിരീതികൾ, കാർഷിക സഹകരണ സംഘങ്ങൾ, കാർഷിക കൂട്ടായ്മകൾ, കേരളത്തിലെ സുസ്ഥിര കൃഷിയുടെ വിജയഗാഥകൾ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2  | 1,  |
|     | 6                                                  | കേരളത്തിന്റെ ഭക്ഷ്യസുരക്ഷ നേരിടുന്ന വെല്ലുവിളികളും പരിഹാരമാർഗ്ഗങ്ങളും. കൃഷിഭൂമിയുടെ നശീകരണം, നഗരവൽക്കരണം, ആഗോളവൽക്കരണം, കാർഷിക സമൂഹങ്ങളെയും സംസ്ഥാനത്തിനുള്ളിലെ ഭക്ഷ്യോൽപാദനത്തെയും ബാധിക്കുന്ന മറ്റു ബാഹ്യ ഘടകങ്ങൾ, കേരളത്തിൽ മാത്രം കണ്ടുവരുന്നതും കൃഷി ചെയ്യുന്നതുമായ പൈതൃക പദവി ലഭിച്ച കാർഷിക ഉത്പന്നങ്ങൾ - വട്ടവട വെളുത്തുള്ളി, മറയൂർ ശർക്കര, കഞ്ഞിക്കുഴി പയർ തുടങ്ങിയവ. ജൈവകൃഷി പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്ന കേരളത്തിലെ പ്രത്യേക പ്രദേശങ്ങൾ, കാർഷിക സംരംഭങ്ങളുടെ പ്രോത്സാഹനത്തിൽ സമൂഹമാധ്യമങ്ങളുടെ പങ്ക്, ലോകാരോഗ്യ സംഘടനയുടെ ഭക്ഷ്യസുരക്ഷാ മാനദണ്ഡങ്ങൾ, ആരോഗ്യ പാചകം, , ഭക്ഷ്യസംസ്കരണ സംരംഭങ്ങൾ വീടുകളിലും സ്ഥാപനങ്ങളിലും ഫുഡ്സ്കേപ്പിംഗ് എന്ന സംരംഭത്തിലൂടെയുള്ള കാർഷിക വികസനം. | 6  | 1,2 |
|     |                                                    | അടിസ്ഥാനവായനയ്ക്ക് കൃഷിയും അനുബന്ധമേഖലകളും ഭാവി സുരക്ഷയും - നഷ്ടമാകുന്ന നമ്മുടെ സ്വപ്നഭൂമി - കേരളത്തിന്റെ പാരിസ്ഥിതികചരിത്രം - ജി.മധുസൂദനൻ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2  | 2   |
| III | <b>കൃഷിയും സാഹിത്യവും</b>                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 10 |     |
|     | 7                                                  | കാർഷികസംസ്കൃതി സാഹിത്യത്തിന് നൽകിയ സംഭാവന. കൃഷി, അനുബന്ധപ്രശ്നങ്ങൾ വിഷയമാക്കിയ സാഹിത്യകൃതികൾ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2  | 2,3 |
|     | 8                                                  | വിശദ പഠനം<br>ചെറുകഥ<br>1. കൃഷിക്കാരൻ - തകഴി<br>2. ഹരിത വിദ്യാലയം - പി. സുരേന്ദ്രൻ<br>3. വായനയ്ക്ക് - ഒറോത - കാക്കനാടൻ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 8  | 2,3 |
| IV  | <b>പ്രായോഗികപരിശീലനം</b>                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 30 |     |
|     | 10                                                 | ഡോക്യുമെന്ററികൾ, ഡോക്യൂ ഫിക്ഷൻ സിനിമകൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, അനുഭവവിവരണങ്ങൾ, ഫീച്ചറുകൾ തുടങ്ങിയവ തയ്യാറാക്കുക. കൃഷിയുമായും ബന്ധപ്പെട്ട പതിപ്പുകൾ തയ്യാറാക്കുക. കർഷകരും കാർഷിക വിദഗ്ദ്ധരുമായുള്ള അഭിമുഖങ്ങൾ ഫീൽഡ് ടിപ്പുകൾ. കൃഷി, കാർഷികോത്പന്നങ്ങൾ, അനുബന്ധ വിഷയങ്ങൾ, ഭക്ഷ്യോത്പന്നങ്ങൾ തുടങ്ങിയവയിൽ സ്റ്റാർട്ടപ്പുകൾക്കായുള്ള പരിശീലനം. കാർഷിക മേളകളും സെമിനാറുകളും സംഘടിപ്പിക്കുക. കൃഷി സംരംഭമായി സ്വീകരിച്ച യുവതലമുറയുമായുള്ള സംവാദം.                                                                                                                                                                                                                                                  |    | 6   |

## സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. നഷ്ടമാകുന്ന നമ്മുടെ സ്വപ്നഭൂമി - കേരളത്തിന്റെ പാരിസ്ഥിതികചരിത്രം - ജി.മധുസൂദനൻ, കേരള സാഹിത്യഅക്കാദമി.
2. ജൈവകൃഷി മണ്ണും വളങ്ങളും - കേരള കാർഷിക സർവകലാശാല.
3. മറ്റൊരു കേരളം സാധ്യമാണ് - എഡി. ആർ.കെ.സുരേഷ്, ഡോ.പി.സുരേഷ് കുമാർ, സി. അച്യുതമേനോൻ ഫൗണ്ടേഷൻ, തിരുവനന്തപുരം.

## Course Outcomes

| No.  | Upon completion of the course the graduate will be able to                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Cognitive Level | PSO addressed |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1 | കൃഷിയിൽ താല്പര്യം ജനിക്കുന്നു. പരമ്പരാഗത കൃഷി രീതികളിൽ ആധുനിക കാർഷിക സാങ്കേതികവിദ്യകളുടെ സ്വാധീനം വിശകലനം ചെയ്യുന്നു. ഭക്ഷ്യസുരക്ഷക്കെതിരായ വെല്ലുവിളികളും പരിഹാര മാർഗങ്ങളും മനസ്സിലാക്കുന്നു.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | U               | PSO-1         |
| CO-2 | കാർഷിക നയങ്ങളും രീതികളും വിലയിരുത്തുകയും പുതിയ നയ രൂപീകരണത്തിലേക്ക് എത്തിച്ചേരുകയും ചെയ്യുന്നു. ജൈവകൃഷി കാർഷിക സഹകരണ സംഘങ്ങൾ കമ്മ്യൂണിറ്റി കൃഷി ഗ്രൂപ്പുകൾ തുടങ്ങിയവയിൽ അറിവ് നേടുന്നത് വഴി ഭക്ഷ്യസുരക്ഷ എന്ന ലക്ഷ്യത്തിലേക്ക് അടുക്കുന്നു. പ്രാദേശിക കാർഷിക കൂട്ടായ്മകളിലേക്കും ഗവേഷണ കേന്ദ്രങ്ങളിലേക്കും ഉള്ള ഫീൽഡ് ട്രിപ്പുകളിലൂടെ കർഷകരുമായും വിദഗ്ധരുമായും സംവദിക്കാനും കാർഷിക രീതികൾ നേരിട്ട് നിരീക്ഷിക്കാനും കേരളത്തിന്റെ കാർഷിക സംസ്കാരത്തെക്കുറിച്ച് പ്രായോഗിക ഉൾക്കാഴ്ച ലഭിക്കാനും അവസരം ലഭിക്കുന്നു. | R, U            | PSO-5         |
| Co-3 | കാർഷികസംസ്കൃതി സാഹിത്യത്തിന് നൽകിയ സംഭാവന. മനസ്സിലാക്കുന്നു, കൃഷി, അനുബന്ധപ്രശ്നങ്ങൾ, വിഷയമാക്കിയ സാഹിത്യകൃതികൾ പരിചയപ്പെടുന്നു.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Ap              | PSO-1,5       |
| Co-4 | കാർഷികമേഖലയിലും ഭക്ഷ്യസുരക്ഷാരംഗത്തും ക്രിയാത്മക സംഭാവന നൽകാൻ താത്പര്യം ജനിക്കുന്നു.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Ap, C           | PSO-5,6       |

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Note: 1 or 2 COs/module

## Mapping of COs with PSOs:

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 1    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |

|      |   |   |   |   |   |   |   |   |
|------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CO 2 | - | - | - | - | 1 | - | - | - |
| CO 3 | 1 | - | - | - | 1 | - | - | - |
| CO 4 | - | - | - | - | 1 | 1 | - | - |

**Assessment Rubrics:**

- Assignment/ Quiz/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Final Exam (70%)

**Mapping of COs to Assessment Rubrics:**

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             |            |                    | ✓                         |
| CO 4 |               | ✓          |                    | ✓                         |



University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                  |                   |                    |                  |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Discipline     | MALAYALAM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                   |                    |                  |
| Course Code    | UK4SECMAL201                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                  |                   |                    |                  |
| Course Title   | വിവർത്തനം - പ്രയോഗികപാഠങ്ങൾ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |                   |                    |                  |
| Type of Course | SEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |                   |                    |                  |
| Semester       | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                  |                   |                    |                  |
| Academic Level | 20Q - 299                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                   |                    |                  |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours/Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2 hours          | -                 | 2                  | 4 (TH=60)        |
| Pre-requisites | വിവർത്തനപ്രക്രിയയുടെ പ്രസക്തിയെ കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യധാരണ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                  |                   |                    |                  |
| Course Summary | <p>സാഹിത്യം ഉൾപ്പെടെയുള്ള വ്യവഹാരങ്ങളിൽ ലോകഭാഷകൾ തമ്മിൽ വിനിമയം സാധ്യമാക്കുന്ന പ്രായോഗിക പ്രക്രിയയാണ് വിവർത്തനം. സാഹിത്യം, നിയമം, ശാസ്ത്രം, സിനിമ, ഭരണനിർവ്വഹണം, മാധ്യമരംഗം തുടങ്ങി വിവർത്തനം പ്രസക്തമാകുന്ന മേഖലകൾ നിരവധിയാണ്. പ്രായോഗികതയിൽ ഊന്നിക്കൊണ്ട് വിവർത്തനത്തിന്റെ വെല്ലുവിളികളെയും പരിമിതികളെയും സാധ്യതകളെയും തിരിച്ചറിയുക എന്നതാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം. അതോടൊപ്പം മലയാളത്തിലെ വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രവും സാഹിത്യവിവർത്തനത്തിന്റെ സമകാലിക പരിസരവും വിദ്യാർത്ഥികൾ മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്. വിവർത്തനത്തിന്റെ സാമാന്യതയുടെയും വിവർത്തകർ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങളും പ്രായോഗിക പരിചയവും ഈ കോഴ്സ് മുന്നോട്ടുവയ്ക്കുന്നു. അനായാസവും ക്ഷണികവുമായ വിവർത്തനത്തിന്റെ സൈബർ കാലത്ത് വിവർത്തനപ്രക്രിയയുടെ അക്കാദമിക-സാംസ്കാരിക പ്രസക്തി ചർച്ചചെയ്യുക എന്നതും കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യമാണ്.</p> |                  |                   |                    |                  |

Detailed Syllabus:

| Module | Unit                 | Content                                                                                                                                                                                                                                                                    | Hrs       |     |
|--------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----|
| I      | <b>മോഡ്യൂൾ ഒന്ന്</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>12</b> |     |
|        | 1                    | വിവർത്തനം നിർവ്വചനങ്ങൾ വിവർത്തനത്തിന് പകരം ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾ- സ്ത്രോതഭാഷയും ലക്ഷ്യഭാഷയും                                                                                                                                                                                | 3         | 1   |
|        | 2                    | വിവിധ വിവർത്തനരീതികൾ - പദാനുപദം, ആശയവിവർത്തനം, സ്വതന്ത്രവിവർത്തനം, പരാവർത്തനം, ആശയരൂപാന്തരണം തുടങ്ങിയവ.                                                                                                                                                                    | 3         | 1   |
|        | 3                    | വിവർത്തകർ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ - വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നവർക്ക് ഉണ്ടാകേണ്ട അടിസ്ഥാന ധാരണകൾ - വിവർത്തകർ നേരിടുന്ന വെല്ലുവിളികൾ.                                                                                                                                              | 3         | 1   |
|        | 4                    | വിവർത്തനത്തിന്റെ സാധ്യതകൾ - പ്രയോജനങ്ങൾ - സാംസ്കാരികവും ഭാഷാപരവുമായ പ്രശ്നങ്ങൾ- വിവർത്തനത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയം.                                                                                                                                                               | 3         | 2,3 |
| II     | <b>മോഡ്യൂൾ രണ്ട്</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>8</b>  |     |
|        | 5                    | മലയാള വിവർത്തന ചരിത്രം - വിവിധ സാഹിത്യശാഖകളെ സമ്പന്നമാക്കിയ വിവർത്തിത കൃതികൾ - പ്രധാന വിവർത്തകർ - ഇതര ഭാഷകളിൽ നിന്ന് മലയാളത്തിലേയ്ക്കും തിരിച്ചുമുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ - സാമാന്യ പരിചയം. (വിവിധ വിവർത്തിത കൃതികളെയും വിവർത്തകരെയും അധികരിച്ച് പഠനപ്രവർത്തനങ്ങൾ നൽകാവുന്നതാണ്.) | 4         | 1   |
|        | 6                    | സർഗാത്മക സാഹിത്യവും വിവർത്തനവും - കവിതാവിവർത്തനം - നോവൽവിവർത്തനം - ചെറുകഥാവിവർത്തനം - നാടകവിവർത്തനം -                                                                                                                                                                      | 4         | 2,3 |

|     |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |       |
|-----|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------|
|     |    | ഭാഷാഭേദങ്ങൾ - പ്രാദേശികത - ശൈലികൾ - അവിവർത്തനീയത എന്ന സാഹചര്യം സാഹിത്യ വിവർത്തനത്തിൽ - തരണം ചെയ്യാനുള്ള പോംവഴികൾ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |       |
| III |    | <b>മോഡ്യൂൾ മൂന്ന്</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 10 |       |
|     | 7  | വിവർത്തനവും സിനിമയും - സിനിമയിലെ സബ് ടൈറ്റിലുകൾ - പരസ്യചിത്രങ്ങളുടെ വിവർത്തനം - ഭാഷയും ദൃശ്യഭാഷയും - സിനിമയിലെ സബ് ടൈറ്റിലുകൾ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3  | 2,4   |
|     | 8  | പാൻ ഇന്ത്യൻ പരസ്യങ്ങൾ - ഭാഷയിലെ ദേശഭേദം - ഭാഷയ്ക്കൊപ്പം വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെടുന്ന നാട്ടുവഴക്കങ്ങൾ, ഊണങ്ങൾ, ജനപ്രിയ നായകർ - കായിക താരങ്ങൾ - പരസ്യചിത്രങ്ങളിലെ ഇതര അഭിനേതാക്കൾ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 3  | 2,4   |
|     | 9  | സിനിമയിലെ വിവിധ രംഗങ്ങളുടെയും പാട്ടുകളുടെയും സബ് ടൈറ്റിലുകൾ വിശകലനം ചെയ്യാൻ പരിശീലിപ്പിക്കുന്നതും പരസ്യങ്ങളുടെ വിവർത്തനം വിലയിരുത്തുന്നതും അഭികാമ്യം. പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ, ശൈലികൾ ഇവയുടെ വിവർത്തനം ഉദാഹരണങ്ങളിലൂടെ പരിചയപ്പെടുക.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 4  | 4     |
| IV  |    | <b>പ്രായോഗിക പഠനം</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 30 |       |
|     | 10 | 1. യന്ത്രവിവർത്തനം - വിവർത്തന സഹായികൾ - വിവിധ ആപ്പുകൾ - ഗൂഗിൾ ട്രാൻസ്ലേഷൻ - നിർമ്മിതബുദ്ധിയും വിവർത്തനവും തുടങ്ങിയവ പരിചയപ്പെടുത്തുക.<br>2. വിവിധ വിജ്ഞാനമേഖലകളിലെ വിവർത്തന പരിചയം - ശാസ്ത്രം - നിയമം - ഭരണം - മാധ്യമം തുടങ്ങിയ മേഖലകളിലെ സാധ്യതകളുടെ പരിചയം. (ശാസ്ത്ര -ഭരണഭാഷാ പദങ്ങളുടെ വിവർത്തനം നിർവ്വഹിക്കുക.)<br>3. സിനിമയിലെ സബ് ടൈറ്റിലുകൾ നിർമ്മിക്കുക.<br><b>വിശദപഠനം</b><br>4. കല്യാണിയെന്നും ദാക്ഷായണിയെന്നും പേരായ രണ്ടു സ്ത്രീകളുടെ കത - ആർ.രാജശ്രീ - (വിവ.) ജെ.ദേവിക - The STORY of TWO WIMMIN named KALYANI and DAKSHAYANI<br>5. Ode to a Nightingale - John Keats<br>രാപ്പാടിയോട് (വിവ.-സുഗതകുമാരി) |    | 1,2,4 |

#### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. തർജ്ജമ സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും മലയാളത്തിൽ - ജയാ സുകുമാരൻ ,സ്കൂറിയാ സക്കറിയ, താരതമ്യപഠനസംഘം.
2. വിവർത്തനം - ഒരു സംഘം ലേഖകർ , കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
3. വിവർത്തനവിചാരം - ഡോ. എൻ ഇ വിശ്വനാഥ അയ്യർ , കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
4. വിവർത്തന താരതമ്യപഠനത്തിലെ നൂതന പ്രവണതകൾ - ഡോ. ടി. അനിതകുമാരി (ജന.എഡി.) ഡോ.എൻ.വി.മുഹമ്മദ് റാഫി (എഡി.) , തൃശ്ശൂർതെഴുത്തച്ഛൻ മലയാള സർവ്വകലാശാല.
5. തർജ്ജമയുടെ താക്കോൽ - സി.വി.വാസുദേവഭട്ടതിരി, സൈനു ബുക്സ് പബ്ലിഷേഴ്സ്.
6. വിവർത്തനചിന്തകൾ - ഡോ. വി.ആർ.പ്രബോധചന്ദ്രൻ നായർ (എഡി.), ഡി.സി.ബുക്സ്.
7. ഭാഷയും പരിഭാഷയും - സദാശിവൻ .എം.പി., കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
8. വിവർത്തനവും സംസ്കാരപഠനവും - ഡോ.എ.എം.ശ്രീധരൻ(എഡി.)
9. യന്ത്രവിവർത്തനം - ഡോ. ആർ.വി.എം. ദിവീകരൻ , കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
10. വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷാശാസ്ത്രഭൂമിക - ഡോ. വി.ആർ.പ്രബോധചന്ദ്രൻ നായർ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.

## Course Outcomes

| No.    | Upon completion of the course the graduate will be able to                                         | Cognitive Level | PSO addressed |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1   | വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രവും പ്രസക്തിയും വിവിധ വിവർത്തനരീതികളും പരിചയപ്പെടുന്നു.                     | U               | PSO - 1       |
| CO-2   | ഭാഷാപ്രവർത്തനം എന്നതിലുപരി, വിവർത്തനത്തിന്റെ സാംസ്കാരികവും സർഗ്ഗാത്മകവുമായ തലങ്ങൾ പരിചയപ്പെടുന്നു. | An,E            | PSO - 8       |
| CO-3   | വിവർത്തനപ്രക്രിയയുടെ സാർവ്വലൗകികമായ മാനങ്ങളും സാധ്യതകളും തിരിച്ചറിയുന്നു. .                        | Ap, C           | PSO - 4,5,8   |
| CO - 4 | വിവിധവിവർത്തന മേഖലകളെ മുൻനിർത്തി വിശകലനത്തിനുള്ള ശേഷിയും പ്രായോഗിക പരിചയവും ആർജ്ജിക്കുന്നു.        | Ap,An,C         | PSO - 2,4,7   |

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Mapping of COs with PSOs and POs :

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 1    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 2 | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | 1    |
| CO 3 | -    | -    | -    | 2    | 1    | -    | -    | 2    |
| CO 4 | -    | 2    | -    | 4    | -    | -    | 2    | -    |

## Assessment Rubrics:

- Assignment/ Quiz/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Programming Assignments
- Final Exam

Mapping of COs to Assessment Rubrics :

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 4 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |



University of Kerala

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |                   |                    |                  |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| Discipline     | MALAYALAM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                   |                    |                  |
| Course Code    | UK4SECMAL201                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |                   |                    |                  |
| Course Title   | വിവർത്തനം - പ്രയോഗികപാഠങ്ങൾ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                  |                   |                    |                  |
| Type of Course | SEC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                  |                   |                    |                  |
| Semester       | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                  |                   |                    |                  |
| Academic Level | 20Q - 299                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |                   |                    |                  |
| Course Details | Credit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Lecture per week | Tutorial per week | Practicum per week | Total Hours/Week |
|                | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2 hours          | -                 | 2                  | 4 (TH=60)        |
| Pre-requisites | വിവർത്തനപ്രക്രിയയുടെ പ്രസക്തിയെ കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യധാരണ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                  |                   |                    |                  |
| Course Summary | <p>സാഹിത്യം ഉൾപ്പെടെയുള്ള വ്യവഹാരങ്ങളിൽ ലോകഭാഷകൾ തമ്മിൽ വിനിമയം സാധ്യമാക്കുന്ന പ്രായോഗിക പ്രക്രിയയാണ് വിവർത്തനം. സാഹിത്യം, നിയമം, ശാസ്ത്രം, സിനിമ, ഭരണനിർവ്വഹണം, മാധ്യമരംഗം തുടങ്ങി വിവർത്തനം പ്രസക്തമാകുന്ന മേഖലകൾ നിരവധിയാണ്. പ്രായോഗികതയിൽ ഊന്നിക്കൊണ്ട് വിവർത്തനത്തിന്റെ വെല്ലുവിളികളെയും പരിമിതികളെയും സാധ്യതകളെയും തിരിച്ചറിയുക എന്നതാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം. അതോടൊപ്പം മലയാളത്തിലെ വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രവും സാഹിത്യവിവർത്തനത്തിന്റെ സമകാലിക പരിസരവും വിദ്യാർത്ഥികൾ മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്. വിവർത്തനത്തിന്റെ സാമാന്യതയുടെയും വിവർത്തകർ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങളും പ്രായോഗിക പരിചയവും ഈ കോഴ്സ് മുന്നോട്ടുവെക്കുന്നു. അനായാസവും ക്ഷണികവുമായ വിവർത്തനത്തിന്റെ സൈബർ കാലത്ത് വിവർത്തനപ്രക്രിയയുടെ അക്കാദമിക-സാംസ്കാരിക പ്രസക്തി ചർച്ചചെയ്യുക എന്നതും കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യമാണ്.</p> |                  |                   |                    |                  |

Detailed Syllabus:

| Module | Unit          | Content                                                                                                                                                                                                                                                                    | Hrs |     |
|--------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|
| I      | മോഡ്യൂൾ ഒന്ന് |                                                                                                                                                                                                                                                                            | 12  |     |
|        | 1             | വിവർത്തനം നിർവ്വചനങ്ങൾ വിവർത്തനത്തിന് പകരം ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾ- സ്ത്രോതഭാഷയും ലക്ഷ്യഭാഷയും                                                                                                                                                                                | 3   | 1   |
|        | 2             | വിവിധ വിവർത്തനരീതികൾ - പദാനുപദം, ആശയവിവർത്തനം, സ്വതന്ത്രവിവർത്തനം, പരാവർത്തനം, ആശയരൂപാന്തരണം തുടങ്ങിയവ.                                                                                                                                                                    | 3   | 1   |
|        | 3             | വിവർത്തകർ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ - വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നവർക്ക് ഉണ്ടാകേണ്ട അടിസ്ഥാന ധാരണകൾ - വിവർത്തകർ നേരിടുന്ന വെല്ലുവിളികൾ.                                                                                                                                              | 3   | 1   |
|        | 4             | വിവർത്തനത്തിന്റെ സാധ്യതകൾ - പ്രയോജനങ്ങൾ - സാംസ്കാരികവും ഭാഷാപരവുമായ പ്രശ്നങ്ങൾ- വിവർത്തനത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയം.                                                                                                                                                               | 3   | 2,3 |
| II     | മോഡ്യൂൾ രണ്ട് |                                                                                                                                                                                                                                                                            | 8   |     |
|        | 5             | മലയാള വിവർത്തന ചരിത്രം - വിവിധ സാഹിത്യശാഖകളെ സമ്പന്നമാക്കിയ വിവർത്തിത കൃതികൾ - പ്രധാന വിവർത്തകർ - ഇതര ഭാഷകളിൽ നിന്ന് മലയാളത്തിലേയ്ക്കും തിരിച്ചുമുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ - സാമാന്യ പരിചയം. (വിവിധ വിവർത്തിത കൃതികളെയും വിവർത്തകരെയും അധികരിച്ച് പഠനപ്രവർത്തനങ്ങൾ നൽകാവുന്നതാണ്.) | 4   | 1   |
|        | 6             | സർഗാത്മക സാഹിത്യവും വിവർത്തനവും - കവിതാവിവർത്തനം - നോവൽവിവർത്തനം - ചെറുകഥാവിവർത്തനം - നാടകവിവർത്തനം -                                                                                                                                                                      | 4   | 2,3 |

|     |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |       |
|-----|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------|
|     |    | ഭാഷാഭേദങ്ങൾ - പ്രാദേശികത - ശൈലികൾ - അവിവർത്തനീയത എന്ന സാഹചര്യം സാഹിത്യ വിവർത്തനത്തിൽ - തരണം ചെയ്യാനുള്ള പോംവഴികൾ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |       |
| III |    | <b>മോഡ്യൂൾ മൂന്ന്</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 10 |       |
|     | 7  | വിവർത്തനവും സിനിമയും - സിനിമയിലെ സബ് ടൈറ്റിലുകൾ - പരസ്യചിത്രങ്ങളുടെ വിവർത്തനം - ഭാഷയും ദൃശ്യഭാഷയും - സിനിമയിലെ സബ് ടൈറ്റിലുകൾ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3  | 2,4   |
|     | 8  | പാൻ ഇന്ത്യൻ പരസ്യങ്ങൾ - ഭാഷയിലെ ദേശഭേദം - ഭാഷയ്ക്കൊപ്പം വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെടുന്ന നാട്ടുവഴക്കങ്ങൾ, ഊണങ്ങൾ, ജനപ്രിയ നായകർ - കായിക താരങ്ങൾ - പരസ്യചിത്രങ്ങളിലെ ഇതര അഭിനേതാക്കൾ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 3  | 2,4   |
|     | 9  | സിനിമയിലെ വിവിധ രംഗങ്ങളുടെയും പാട്ടുകളുടെയും സബ് ടൈറ്റിലുകൾ വിശകലനം ചെയ്യാൻ പരിശീലിപ്പിക്കുന്നതും പരസ്യങ്ങളുടെ വിവർത്തനം വിലയിരുത്തുന്നതും അഭികാമ്യം. പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ, ശൈലികൾ ഇവയുടെ വിവർത്തനം ഉദാഹരണങ്ങളിലൂടെ പരിചയപ്പെടുക.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 4  | 4     |
| IV  |    | <b>പ്രായോഗിക പഠനം</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 30 |       |
|     | 10 | 1. യന്ത്രവിവർത്തനം - വിവർത്തന സഹായികൾ - വിവിധ ആപ്പുകൾ - ഗൂഗിൾ ട്രാൻസ്ലേഷൻ - നിർമ്മിതബുദ്ധിയും വിവർത്തനവും തുടങ്ങിയവ പരിചയപ്പെടുത്തുക.<br>2. വിവിധ വിജ്ഞാനമേഖലകളിലെ വിവർത്തന പരിചയം - ശാസ്ത്രം - നിയമം - ഭരണം - മാധ്യമം തുടങ്ങിയ മേഖലകളിലെ സാധ്യതകളുടെ പരിചയം. (ശാസ്ത്ര -ഭരണഭാഷാ പദങ്ങളുടെ വിവർത്തനം നിർവ്വഹിക്കുക.)<br>3. സിനിമയിലെ സബ് ടൈറ്റിലുകൾ നിർമ്മിക്കുക.<br><b>വിശദപഠനം</b><br>4. കല്യാണിയെന്നും ദാക്ഷായണിയെന്നും പേരായ രണ്ടു സ്ത്രീകളുടെ കത - ആർ.രാജശ്രീ - (വിവ.) ജെ.ദേവിക - The STORY of TWO WIMMIN named KALYANI and DAKSHAYANI<br>5. Ode to a Nightingale - John Keats<br>രാപ്പാടിയോട് (വിവ.-സുഗതകുമാരി) |    | 1,2,4 |

#### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. തർജ്ജമ സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും മലയാളത്തിൽ - ജയാ സുകുമാരൻ ,സ്കൂറിയാ സക്കറിയ, താരതമ്യപഠനസംഘം.
2. വിവർത്തനം - ഒരു സംഘം ലേഖകർ , കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
3. വിവർത്തനവിചാരം - ഡോ. എൻ ഇ വിശ്വനാഥ അയ്യർ , കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
4. വിവർത്തന താരതമ്യപഠനത്തിലെ നൂതന പ്രവണതകൾ - ഡോ. ടി. അനിതകുമാരി (ജന.എഡി.) ഡോ.എൻ.വി.മുഹമ്മദ് റാഫി (എഡി.) , തൃശ്ശൂർ മലയാള സർവ്വകലാശാല.
5. തർജ്ജമയുടെ താക്കോൽ - സി.വി.വാസുദേവഭട്ടതിരി, സൈനു ബുക്സ് പബ്ലിഷേഴ്സ്.
6. വിവർത്തനചിന്തകൾ - ഡോ. വി.ആർ.പ്രബോധചന്ദ്രൻ നായർ (എഡി.), ഡി.സി.ബുക്സ്.
7. ഭാഷയും പരിഭാഷയും - സദാശിവൻ .എം.പി., കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
8. വിവർത്തനവും സംസ്കാരപഠനവും - ഡോ.എ.എം.ശ്രീധരൻ(എഡി.)
9. യന്ത്രവിവർത്തനം - ഡോ. ആർ.വി.എം. ദിവികരൻ , കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
10. വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷാശാസ്ത്രഭൂമിക - ഡോ. വി.ആർ.പ്രബോധചന്ദ്രൻ നായർ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.

## Course Outcomes

| No.    | Upon completion of the course the graduate will be able to                                         | Cognitive Level | PSO addressed |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|
| CO-1   | വിവർത്തനത്തിന്റെ ചരിത്രവും പ്രസക്തിയും വിവിധ വിവർത്തനരീതികളും പരിചയപ്പെടുന്നു.                     | U               | PSO - 1       |
| CO-2   | ഭാഷാപ്രവർത്തനം എന്നതിലുപരി, വിവർത്തനത്തിന്റെ സാംസ്കാരികവും സർഗ്ഗാത്മകവുമായ തലങ്ങൾ പരിചയപ്പെടുന്നു. | An,E            | PSO - 8       |
| CO-3   | വിവർത്തനപ്രക്രിയയുടെ സാർവ്വലൗകികമായ മാനങ്ങളും സാധ്യതകളും തിരിച്ചറിയുന്നു. .                        | Ap, C           | PSO - 4,5,8   |
| CO - 4 | വിവിധവിവർത്തന മേഖലകളെ മുൻനിർത്തി വിശകലനത്തിനുള്ള ശേഷിയും പ്രായോഗിക പരിചയവും ആർജ്ജിക്കുന്നു.        | Ap,An,C         | PSO - 2,4,7   |

R-Remember, U-Understand, Ap-Apply, An-Analyse, E-Evaluate, C-Create

Mapping of COs with PSOs and POs :

|      | PSO1 | PSO2 | PSO3 | PSO4 | PSO5 | PSO6 | PSO7 | PSO8 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| CO 1 | 1    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    |
| CO 2 | -    | -    | -    | -    | -    | -    | -    | 1    |
| CO 3 | -    | -    | -    | 2    | 1    | -    | -    | 2    |
| CO 4 | -    | 2    | -    | 4    | -    | -    | 2    | -    |

## Assessment Rubrics:

- Assignment/ Quiz/ Discussion / Seminar
- Midterm Exam
- Programming Assignments
- Final Exam

Mapping of COs to Assessment Rubrics :

|      | Internal Exam | Assignment | Project Evaluation | End Semester Examinations |
|------|---------------|------------|--------------------|---------------------------|
| CO 1 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 2 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 3 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |
| CO 4 | ✓             | ✓          |                    | ✓                         |